DOCUMENT RESUME

ED 158 607 FL 009 720

AUTHOR	Efebo, L. Awotua
TITLE	Nembe Language Made Easy, Mie Lokcmote Nembebibi. Occasional Publication No. 6.
INSTITUTION	Ibadan Univ. (Nigeria). Inst. of African Studies.
PUB DATE	67
NOTE	132p.; Filmed from best copy available
AVAILABLE FROM	Institute of African Studies, University of Ibadan, Ibadan, Nigeria (Some publication may be out of print)
EDRS PRICE	MF-$0.83 Plus Postage. HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	*African Languages; Dictionaries; Grammar; *Instructional Materials; *Language Instruction; Letters (Alphabet); *Nembe; Orthographic Symbols; Reading Materials; Textbooks; Uncommonly Taught Languages; *Vocabulary; *Word Lists
IDENTIFIERS	*Nigeria

ABSTRACT

This textbook on the Nembe language of Nigeria is written for students whose mother tongue is not Nember and for beginners in elementary school. In the introduction, notes on the new Nembe orthography are given, including vowels, nasalized vowels, consonants, tones, and word division. Notes on the grammar are next, with discussion of pronouns, verbs, negatives, questions, commands, adjective verbs, pairs of verbs, and nouns. Following are the English and Nembe alphabets. The main body of the book is an English-Nembe word list and a Nembe-English one. The word list with English as the source language includes headings of common salutations, important names, parts of the body, parts of a tree, names of birds, fish, food, fruits, animals, reptiles, days of the week, months and seasons, names of deformities, family names, occupations, parts of a building, furniture, utensils, and numbers. Translations from Nembe to English are all in the form of simple sentences. A number of stories in Nembe are next, concluding with the Nigerian national anthem in Nembe and English. (NCR)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

- ED158607

NEMBE LANGUAGE MADE EASY

MIẸ LỌKỌMỌTẸ NEMBEBỊBI

BY

L. AWỌTỤA ẸFẸỊỌ

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY
Institute of African Studies
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND USERS OF THE ERIC SYSTEM."

BEST COPY AVAILABLE

Occasional Publication No. 6
Institute of African Studies
University of Ibadan.

1967

FL009920

Copyright 1967

To my parents

Mr. Colla Alaḅọigoni Ẹfẹḅọ

and

Madam Regina Ḅionọye Etia

Foreword

It gives me great pleasure to introduce this book, into which Mr. L. A. Ẹfẹḅọ has put a lot of work with a view to helping the development of Nembe.

It is designed partly for learners of Nembe and he has wisely decided to put it into the new orthography, which indicates the pronunciation more clearly than the old one. In particular, the use of tone-marks is essential if a beginner is to read Nembe correctly. An explanation of the orthography will be found before the first section, and further information can be gained from Mr. Kaliai's Nembe-English Dictionary, which uses the same orthography.

I hope this book will prove useful and inspire others to help in the development of Nembe literature.

Dr. Kay Williamson,
Department of Linguistics
and Nigerian Languages,
University of Ibadan.

Preface

It was my life ambition to share my little education with the less fortunate and the youths of my country. For it is my considered opinion that knowledge should be shared with others and not be locked up in one's head back to mother earth.

This book has been so designed as to meet both the requirements of students whose mother tongue is not Nembe (Ijaw) and beginners in elementary schools, as the title of the book says for itself. The background is to lay the foundation whereby future generations may have a starting point.

I have tried to arrange in a very simple and interesting way words of everyday use for the beginners in the Nembe language.

This is in no way an end in itself but a means to an end. Again, it is not as comprehensive as it should be. Yet a standard is set for future volumes.

Fair criticisms or suggestions from fellow countrymen and women are welcome for future improvement of this book.

L. Awọtụa Ẹfẹbọ

The Pavilion,
Tuwon Brass.
March, 1967

Notes on the orthography

A learner should ask a Nembe speaker to pronounce the words given below as examples, in order to learn the value of the symbols.

1. Vowels. There are nine vowels in Nembe, illustrated in the following words:

a	ala	rich
e	ene	day
ẹ	ẹlẹ	thirst
i	imbi	palm-nut
ị	ịnị	your
o	ofo	kind of snake
ọ	ọbọ	turtle
u	tugu	bottom
ụ	fụmụ	to faint

Of these, ị and ụ were not used in the old orthography, but we can see how they help us to distinguish between words:

igba means 'box', but ịgba means 'kind of masquerade dance';

indá means 'gum of teeth', but ịndá means 'threadfin (a kind of fish)';

ini means 'to smell', but ịnị means 'my';

ɓiri means 'stem, trunk' or 'section of town', but ɓịrị means 'prophecy, divination';

ɓurú means 'yam', but ɓụrụ́ means 'rotten';
ɓu means 'to decay', but ɓụ means 'body, self';
ɖú means 'to fetch', but ɖụ́ means 'to support';

2. Nasalized vowels occur in Nembe, and are indicated by a final -n:

e.g.	kan	'to tear, rend'
	kọ́n	'to pick up'
	kún	'to plait'.

In a compound word, if the first element ends in a nasalized vowel, a hyphen is used to separate it from a second element which begins with a vowel, to prevent the -n from being read as an ordinary n consonant:

e.g. nịnọ kọn-ongúmein 'the fishermen'.

3. Consonants. A list of the consonant letters will be found on p.17. It should be noted that in a few cases a single sound in Nembe is represented by two letters:

gb	as	in	gbá	'tell'
gh	as	in	ghọ	'in, at, on'
kp	as	in	kpá	'shave, trim'
ny	as	in	nyaná	'have'.

In all essentials, consonants are written as in the old orthography.

4. Tones. Nembe has two tones, high and low. In the new othography, the high tone is marked with an acute accent ´, and the low tone, which is more common, is left unmarked.

A comparison of the following words will show how the tone helps to ditinguish otherwise similar words:

Low-low versus low-high:
ḍigi means 'rope', but ḍigí means 'to look at';
ala means 'rich', but alá means 'far, distant';
ịnị means 'your', but ịnị́ means 'my';
numo means 'song', but numó means 'life';

Low-low versus high-low:
nimi means 'to know', but nímí means 'wisdom';
ine means 'to be able', but íne means 'mother';
ḅẹlẹ means 'pot', but ḅẹ́lẹ means 'sweetness';
pagị means 'to pledge', but págị means 'to be pledged';

Low-high versus high-low:
wasá means 'to scatter', but wásа means 'to be scattered';
tọndí means 'to light', but tọ́ndị means 'to be lighted';
pụlá means 'paralysis', but pụ́la means 'a kind of fish';
obí means 'to be ill', but óbi means 'snake'.

It is very important to note the difference between certain pronouns:

á 'I' or 'they (non-human)', but a 'she,her';

í 'me, my', but ị 'you, your'.

The changes from the old orthography should be carefully noted here.

Some words end in a falling tone. This is shown by writing the vowel twice and putting a high tone mark on the first of the two vowels:

e.g.	ḍigfíi'	'look!'
	ḅóo!	'come!'
	ẹḅẹḅáa	'if'
	bulá́a	'to flash'
	gádagbá́a	'tall and huge'

As the above examples show, the falling tone is normal in commands and common in descriptive words.

When two or more successive syllables are marked high, each succeeding high tone is slightly lower than the first: e.g. ó ḅíyó ḅó 'he is asking', where the voice is a little lower on each syllable.

If two vowels follow each other, and the second one is high, the first one tends to be drawn up by the second: e.g. eín 'they', where we mark only the second vowel high, but hear them both

equally high. This is true even between two words; so we write aniɻ árụ 'that canoe', although we hear the ɻ high as well as the a. It would, in fact, be misleading to write both vowels with the high mark, for then we would expect the second one to be a little lower (see preceding paragraph). It therefore happens that some words by themselves are written with a high tone mark on their final syllable, but when they are followed by a word beginning with a vowel, the high tone mark moves to the initial vowel of the second word and both the vowels are pronounced high: e.g. we write abadɻ 'ocean', but abadí ǫ́fẹ̀rụ 'wind from the ocean, South-West wind'.

5. Word division. We treat the following as suffixes and write them together with the preceding word:

-ẹ̀bei	'the (masc.)':	tǫ́gụ̀bei	'the boy'
-ma	'the (fem.)':	tǫ́gụma	'the girl'
-mɻ	'the (neut.)':	ḍirimɻ́	'the book'
-mein	'the (human pl.)':	ǫ́wçmámein	'the children'
-ma	'the (non-human pl.)':	indíma	'the fishes'
-tẹ	'perfect':	bǫtẹ́	'has come'
-nyụ	'future':	ẹ̀onyụ́	'will come'
-yo	'continuous':	ẹ̀oyó	'is coming'
-nimi	'present state':	ebinimí	'is good'

-gha 'negative': ebíghá 'is not good'

(But note that gha 'emphatic' is written separately; we can thus distinguish

ó bhoghá 'he didn't come', and

ó bho gha 'he did come!')

Kay Williamson

ACKNOWLEDGEMENT

I acknowledge with thanks the contribution of the following whose invaluable efforts have brought about the publication of this book. Messrs Bothwell Ikoko of Okpoma - Nembe; Emmanuel Edgar of Cambridge House, Ibadan and Tonpre Gbobate of University of Ibadan.

My special thanks also go to Professor R.G. Armstrong, Deputy Director of the Institute of African Studies, University of Ibadan, and Mr. S. Iweze, of the Institute, for making the publication possible, and to the Department of Linguistics and Nigerian Languages, University of Ibadan, for the use of its facilities in typing the plates.

Dr. Kay Williamson of the Department of Linguistics and Mr. E.I. Gbobate of N.I.S.E.R. encouraged me in every respect to write this book. In fact Dr. Kay Williamson read the manuscript and made valuable suggestions for the benefit of would-be local and foreign readers of this book.

The cover design was prepared by Mr. Charles Umezude of the Medical Illustration Unit, U.C.H.

I thank them all.

13 L. AWỌTỤA ẸFẸBỌ

Yaba, 196/

CONTENTS

	Page
Foreword	
Preface	vi
Notes on the orthography	vii
Acknowledgement	xiii
Notes on the grammar of Nembe	1
English and Nembe Alphabets	17
Common Salutations	17
Important Names	18
Parts of the Body	21
Parts of a Tree	24
Names of some Birds	25
Names of some Fishes	26
Names of some Foods	28
Names of some Fruits	28
Names of some Animals	29
Some familiar Reptiles etc.	31
Days of the Week	32
Names of Months and Seasons	33
Some Deformities	34

CONTENTS (CONT ED)

	Page
The Family Tree	36
Some Occupations	37
Parts of a Building	39
Furniture, etc.	40
Utensils	41
Numbers	42
Simple Sentences	49
Tuwon Toru onungo	79
Tụwọn na Ọkpọma na Etelimị	80
Ịnị ébi Nembe	84
Tra Mọndịongúmein Egberímị	84
Áwọ na Daụ́ na kọn mọndị	87
Ọgbọ́rụ na Ekine na Egberímị	88
Gedegbe atọrụ́ manga ḅarámị	89
Seí tọnḅọ seí pagámọḅọ́	9
Aláfara na Elepein na pagámọ yé	9
Tọgụ gẹ mu ẹkị ḍaụ́ ḅara ghọ sukúlu igbogi na ḍiri na ḅiyo ḍirí	95

CONTENTS (CONTINUED)

	Page
Gẹ mu aka sinḅọ ná ifié náyayo ḍirí	97
Ḍigi éneni nyaná obíyoḅọ pịrị ḍirí	98
Tada owei odu gbasịagha yọ́m mịẹ mu ẹkị mụnaówei nimimọyo ḍiri	99
Ḍiri nimi yémị ḍufịghá	100
Kẹgẹ́ kọn imbi ḅarámí	102
Tụwọn na Pataịkótị na ḍongọí	106
Ịḍọnị kọn ḅarámí	110
Ibadani Nembe ogbóm sụọmómị ikio numó	113
Naijíria ḅarátịḅị nyama numó	115
Nigeria National Anthem	116

Notes on the grammar of Nembe

A. PRONOUNS

There are two forms for subject pronouns, long and short. The long pronouns, used for emphasis or to make plain which person is referred to, are shown first.

Ẹrị ɓoyó	I am coming
Erí ɓoyó	You are coming
Orí ɓoyó	He is coming
Arấ ɓoyó	She is coming
Aín ɓoyó	It is coming
Wamịní ɓoyó	We are coming
Ọmịní ɓoyó	You (plural) are coming
Eín ɓoyó	They (people) are coming
Á ɓoyó	They (things) are coming.

The short pronouns, which are more common, are given next:

Á ɓoyó	I am coming
Ị ɓoyó	You are coming
Ọ ɓoyó	He is coming

A ḅoyó	She is coming
Aḭn ḅoyó	It is coming
Wa ḅoyó	We are coming
Ọ ḅoyó	You (plural) are coming
Eín ḅoyó	They (people) are coming
Á ḅoyó	They (things) are coming

The pronoun objects are now illustrated:

Eín ḭ ḍigiyó	They are looking at me
Eín ị ḍigiyó	They are looking at you
Eín ó ḍigiyó	They are looking at him
Eín a ḍigiyó	They are looking at her
Eín aḭn ḍigiyó	They are looking at it
Eín wa ḍigiyó	They are looking at us
Eín ọ ḍigiyó	They are looking at you (plural)
Eín eín ḍigiyó	They are looking at them (people)
Eín á ḍigiyó	They are looking at them (things)

The possessives are as follows:

Mḭmmị ịnḭ fịaḭ	This is my food
Mḭmmị ịnị fịaḭ	This is your food

Mɨmmɨ ó fɨaɨ	This is his food
Mɨmmɨ a fɨaɨ	This is her food
Mɨmmɨ aɨn fɨaɨ	This is its food (e.g. of plant)
Mɨmmɨ wa fɨaɨ	This is our food
Mɨmmɨ ọ fɨaɨ	This is your (plural) food
Mɨmmɨ eɨn fɨaɨ	This is their food (or people or animals)
Mɨmmɨ á fɨaɨ	This is their food (e.g. of plant).

B. VERBS

The simple form of the verb (lọkọ tọrú) usually shows past time (ḅọgọtẹ ifié):

Á ḅó	I came
I ḅó	You came
Ó ḅó	He came
A ḅó	She came
Aɨn ḅó	It came
Wa ḅó	We came
Ọ ḅó	You (plural) came
Eɨn ḅó	They (people) came
Á ḅó	They (things) came.

Á pụrá	I carried
Ị pụrá	You carried
Ọ́ pụrá	He carried
A pụrá	She carried
Wa pụrá	We carried
Ọ pụrá	You (plural) carried
Eín pụrá	They carried

Á ẹrí	I saw
Ị ẹrí	You saw
Ọ́ ẹrí	He saw
A ẹrí	She saw
Wa ẹrị	We saw
Ọ ẹrí	You (plural) saw
Eín ẹrị	They saw

The perfect form of the verb (fate kune) is made by adding -te:

Á bọtẹ́	I have come
Ị bọtẹ́	You have come
Ọ́ bọtẹ́	He has come
A bọtẹ́	She has come

Aịn bọtẹ́	It has come
Wa bọtẹ́	We have come
Eín bọtẹ́	They (people) have come
Á bọtẹ́	They (things) have come.

A ẹrịtẹ́	I have seen
Ị ẹrịtẹ́	You have seen
Ọ ẹrịtẹ́	He has seen
A ẹrịtẹ́	She has seen
Wa ẹrịtẹ́	We have seen
Ọ ẹrịtẹ́	You (plural) have seen
Eín ẹrịtẹ́	They have seen

The continuous form of the verb (mịẹ́mọmu) is made by adding -yo:

Á bọyó	I am coming
Ị bọyó	You are coming
Ọ bọyó	He is coming
A bọyó	She is coming
Aịn bọyó	It is coming
Wa bọyó	We are coming

Ọ ɓoyó	You (plural) are coming
Eín ɓoyó	They (people) are coming
Á ɓoyó	They (things) are coming.

Á mangɨyó	I am running
Ɨ mangɨyó	You are running
Ɔ mangɨyó	He is running
A mangɨyó	She is running
Aɨn mangɨyó	It is running
Wa mangɨyó	We are running
Ọ mangɨyó	You (plural) are running
Eín mangɨyó	They (plural) are running
Á mangɨyó	They (things) are running.

The future form of the verb (ɓoyo ɓeleụ́) is made by adding -nyụ:

Á ɓonyụ́	I shall be coming
Ɨ ɓonyụ́	You will come
Ɔ ɓonyụ́	He will come
A ɓonyụ́	She will come
Aɨn ɓonyụ́	It will come

Wa ḅonyú	We shall come
O ḅonyú	You (plural) will come
Eín ḅonyú	They (people) will come
Á ḅonyú	They (things) will come

Á ẹrịnyú	I shall see
Ị ẹrịnyú	You will see
Ọ ẹrịnyú	He will see
A ẹrịnyú	She will see
Wa ẹrịnyú	We shall see
O ẹrịnyú	You (plural) will see
Eín ẹrịnyú	They will see.

The past continuous form of the verb is made by adding the auxiliary timi:

Á mu timí	I was going
Ị mu timí	You were going
Ọ mu timí	He was going
A mu timí	She was going
Aín mu timí	It was going

Wa mu timí	We were going
Ọ mu timí	You (plural) were going
Eín mu timí	They (people) were going
Á mu timí	They (things) were going.

C. NEGATIVE

The suffix -gha is added to the verb root. Thus the negative of the simple form is:

Á ḅoghá	I did not come
Ọ ṵrágháá	He did not carry (it)
Eín ẹrịghá	They did not see (it)

When -gha is added to the continuous form, -yo is dropped. The negative of the continuous form is therefore the same as that of the simple form:

Ọ ḅoghá	He is not coming
Eín mangịghá	They are not running
A ṵrágháá	She is not carrying it.

When -gha is added to the perfect or future form, it comes before the -tẹ or -nyụ suffix:

Aɨn ḅoghátẹ́	It has not come
Wa ẹrɨghátẹ́	We have not seen (it)
Ọ́ ḅoghányụ́ụ́	He will not come

(Note: When -nyụ follows a high tone, the last vowel is doubled and the tone pattern is low-high.)

Ɨ ẹrɨghányụ́ụ́	You will not see (it).

When -gha is added to the past continuous, it is added to the main verb before the auxiliary:

A mughá timí	She was not going

D. QUESTIONS

It will be seen that all examples have ended in a high tone. This high tone on the last syllable of a sentence shows a statement. To form a question, the last syllable becomes low.

Orí ḅoyo?	Is he coming?
A ḅoyo?	Is she coming?
Mɨmmɨ ɨnɨ fɨaɨ?	Is this my food?

Eín ẹrị?	Did they see (it)?
Ó ẹrịtẹ?	Has he seen (it)?
Ọ ḅoyo?	Are you (plural) coming?
Ị ḅonyụ?	Will you come?
Aịn mu timi?	Was it going?
Ó ḅogha?	(Did he not come? (Is he not coming?
Ó ḅoghányụ?	Will he not come?
Ọ ẹrịgháte?	Have you (plural) not seen (it)?

E. COMMANDS

Commands are formed from the simple form of the verb by adding an extra vowel on a low tone at the end, and dropping the pronoun ị 'you'.

Statement		Command	
ị ḅó	You came	Ḅóo	Come
Ị pụrá	You carried (it)	Pụráa	Carry (it)
Ị ḍigí	You looked	Ḍigíi	Look
Ọ ḅó	You (plural) came	Ọ ḅóo	Come (to many people)

Ọ pụrá	You carried (it)	Ọ pụráa	Carry (it) (to many people)
Ọ ḍigí	You looked	Ọ ḍigíi	Look (to many people)

More examples will be found in the sections of short sentences.

The negative of commands is formed by using kụma instead of -gha. It has the same tone pattern as that described above.

Statement		Command	
Ị mị́ghá	You did not do	Mị́ kụmáa	Don't do it.
Ọ lológhá	You (plural) were not angry	Ọ loló kụmáa	Don't be angry (to many people)
Wa ḍugóghá	We did not talk	Wa ḍugó kụmáa	(We should not talk. / Don't let's talk.

F. ADJECTIVE VERBS

In English, there is a type of word called adjectives. The Nembe words corresponding to these are a special kind of verb, which we call adjective verbs. They take the same endings as other verbs:

Á youtę warįmį ḍụḅá	The house I have built is big.
Ebítę	It has become good
Tǫ́gụḅei ḍụḅátę	The boy has become big

(Note that in Nembe this is tne same kind of sentence as Tǫ́gụḅei ḅotę́ - The boy has come. It is only the English translation which is different.)

Kumúmį akụ́yó	The medicine is becoming bitter.
Kumúmį akụ́nyụ́ụ́	The medicine will be bitter
Kumúmį akụ́ghá	The medicine is not bitter

Adjective verbs are often followed by -nimí, which expresses a state.

Kumúmį akụ́nimí	The medicine is bitter
Bįtę́ḅeí ebínimí	The cloth is good
Etélimį nụngalánimí	The road is long

G. PAIRS OF VERBS

Many verbs occur in pairs such that one member of the pair is transitive (i.e. follows an object)

and the other is intransitive (i.e. has no object):

ó ƀurú ɖiƀiyó — He is planting yams (transitive)

ikputumɨ ɖíƀinimí — The stone is buried. (intr.)

á ofoni ifiriyó — I am plucking the fowl (tr.)

ofoniƀeí ifírinimí — The fowl has been plucked (intr.)

á kirímɨ gbokotę́ — I have scooped out earth (tr.)

kirímɨ gbókonimí — The earth is scooped out. (intr.)

It will be seen that the intransitive verb always has a high-low tone pattern, whereas the transitive has another pattern. Many examples will be found in the Nembe Dictionary.

H. NOUNS

In the singular, nouns are masculine, feminine or neuter. They thus correspond to the pronouns ó 'he', a 'she', aɨn 'it'. In the definite form, the following suffixes are used:

-ƀei masculine: kụmǫ́ƀei — the man

tǫ́gụƀei — the boy

obiríƀei — the dog

		ɓɨtɛ́ɓei	the cloth
-ma	feminine:	ɨyɔrɔɓɔ́ma	the woman
		tɔ́gʊma	the girl
		yingíma	the (human) mother
-mɨ	neuter:	warɨmɨ	the house
		tɨnmɨ́	the tree
		arʊmɨ́	the canoe

To express 'this', ɓeí, má, mɨ́ are also used in front of the noun:

ɓeí kʊmɔ́ɓei	this man
ma ɨyɔrɔɓɔ́ma	this woman
mɨ́ warɨmɨ	this house

To express 'that', orí is used before the noun for masculine nouns, ará for feminine nouns, and anɨ́ for neuter nouns:

orí tɔgʊ́ɓe	that boy
ará tɔgʊ́ma	that girl
ani árʊmɨ	that canoe

In the plural, nouns are divided into personal and non-personal. In the definite form, the following suffixes are used:

-mein	personal:	Konongúmein	the people
		ọwọmámein	the children
		yingióngumein	the mothers
-ma	non-personal:	obiríma	the dogs
		bịtẹ́ma	the cloths
		warịma	the houses
		tịnmá	the trees.

To express 'these', meín and mamá are used in front of the noun:

meín konongúmein	these people
mama áruma	these canoes.

(Note: mamá is usually used instead of má to avoid confusion with má 'two'.)

I. In Nembe, the object normally comes before the verb:

Á mindí ɓoutę́ I have drunk water

Ó arụmɨ́ kpụkpọnyú He will untie the canoe.

But if the object is to be specially emphasized, it will be placed at the beginning of the sentence and wọ́ will come in the normal position before the verb:

Arụmɨ́ ó wọ́ kpụkpọnyú It is the canoe which he will untie.

Ɓeí ɓɨtę́ɓei ó wọ́ fętę́ It is this cloth which he has bought.

J. Words which are qualifying (describing) a noun are placed before it. They are underlined in the following examples:

Mein ámá kɨmɨmein ɓoté These two men have come

Ó kala ọwọmámein mɨ́ yọ ghọ emí His little children are here

Wa youtę warɨ́mɨ ḍụɓá-nimí The house we have built is big.

(Note: The last example could also be expressed with a relative clause introduced by nę:

Warɨmɨ nę wa youtę warɨmɨ ɑuɒánimí

The house which we have built is big.)

ENGLISH ALPHABET

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

NEMBE ALPHABET

A B Ɓ C D Ɑ E Ę F G H I Ɨ J K L M N O Ǫ P R S T U Ų

a b ɓ c d ɑ e ę f g h i ɨ j k l m n o ǫ p r s t u ų

V W Y Z

v w y z

COMMON SALUTATIONS

ENGLISH	NEMBE
Good morning	Ɨɒátę
Any time of the day greetings	Nųa
Good night	Bę́ęría or Bá wa ęría

ENGLISH	NEMBE
Wishing you a sound sleep	Munútẹ sou
Welcome	Ibotẹ
Elders wishing young ones sound sleep	Ɓáị ka bẹghá
Safe journey	Ɖigí mu
To a sick person	Dílẹ
Well done	Ịmịétẹ
How are the family?	Warí kụrọnimi
Goodbye	Ẹrụẹ rụé
Very well	Kpọmọ́ ebi
Thank God	Ayeɓá nụ́a
What a pity	Kpọmọ́ ɖigí eneni
Happy Christmas	Dásị
Happy New Year	Ịwọkụrá dasị
Sorry	Ɖigí eneni

IMPORTANT NAMES

God	Ayeɓa
Lord	Nyanábọ

ENGLISH	NEMBE
Emmanuel	Ayeɓa wá na emí
Jesus	Jésu
Heavenly Father	Ọgọ́nọ ghọ emi Ɗaụɓọ
Man	Oweiɓọ
Woman	Ɩyọrọɓọ
Children	Ọwọmá
He	Orí
She	Ará
Baby Boy	Owei tọ́gụ
Baby Girl	Ɩyọrọ tọ́gụ
Night	Noin
Day	Ene
Light	Tụkpá
Darkness	Atánkoro
Sky	Suó tọrụ
Earth	Kirí
Moon	Ọgọ́nọwei
Star	Lóliaɓá

ENGLISH	NEMBE
Sun	Ɨrʉ́a
Rainbow	Suo íboli
Cloud	Eneke
Fog	Otíta
Eclipse of the sun	Ɨrʉ́a nɔndɔ bɛyó
Eclipse of the moon	Ɔgɔ́nɔwei nɔndɔ bɛyó
Water	Mindí
Ocean	Abadɨ́
Sea	Opu tɔrʉ́
River	Tɔrʉ
Creek	Okólo
Waves	Ɔnʉngɔ́
Pond	Kalá ɖaba
Billows	Mburú ɔnʉngɔ
Crest	Ɔkɔ́kɔ
Lake	Ɖaba
Island	Otokolo
Bush	Pirí

ENGLISH	NEMBE
Canoe	Aru
Grass	Osungá
Nautical mile	Bou
Lagoon	Túbo
Well	Túbo
Bay	Obogoró
Cape	Beleu
South-West Wind	Abadi éferu
North-East Wind	Tama éferu
Shoal	Ewu

PARTS OF THE BODY

Head	Tibi
Hair	Tibi anumo
Skull	Tibi oko
Brain	Tibi okpoto
Base of the skull	Tibi tongu

ENGLISH	NEMBE
Forehead	Andɨ kụlọ
Face	Tọrụ́ kuḅu
Eye	Tọrụ́
Nose	Niní
Nostrils	Nini ópogolo
Ear	Ḅerí
Cavity for the ear	Ḅeri ópogolo
Eyelashes	Tọrụ́ aɨjaga
Eyebrow	Tọrụ ánungu
Mouth	Ḅiḅi
Teeth	Aka
Tongue	Ḅẹlẹụ
Jaw	Angbákokoḅa
Lips	Ḅiḅi apagara
Backbone	Qbụ́kolongba
Neck	Kọngọ́
Collar bone	Gbango
Shoulder	Qpɨnda

ENGLISH	NEMBE
Hand	Ɓará
Elbow	Ɓara ɨkpʊkʊ
Wrist	Ɓará kɔngɔ
Palm	Ɓará kuɓu
Fingers	Ɓará sʊngbalɨ
Fingernails	Ɓara ímeme
Nerves	Sɨnyá
Ribs	Saraga
Sternum	Ɓio ógɨɛɨ
Chest	Ɓió tugu
Heart	Ɓió wei
Lungs	Fúfu
Stomach	Furó
Bile	Lágʊlɔ
Spleen	Ababa
Kidney	Ɓió mbi
Navel	Ombu
Hip	Kondu
Thigh	Tɛndɛ́

ENGLISH	NEMBE
Knee cap	Þʊọ ɨkpʊkʊ
Ankle	Þʊọ ɨkalɨ
Instep (Metatarsus)	Þʊọ ọbʊ
Toes	Þʊọ imeme
Heel	Þʊọ tongu
Fat	ɨÞẹlẹkɨ

PARTS OF A TREE

Tree	Tɨn
Branches	Tɨn aɨkpangɨ
Leaves	Tɨn aÞeri
Trunk	Tɨn Þiri
Bark of a tree	Tɨn ọpɨna
Roots	Tɨn aɨkemu
Secondary roots	Tɨn aɨbara
Bud	Tɨn Þɨlọ
Broad leaf	Kpékpeláanimi Þeri
Round leaf	Múngelenimi Þeri

ENGLISH	NEMBE
Tap root	Opu íkemu
Seed	Ịngbọ
Flower	Flábạ

NAMES OF SOME BIRDS

Dove	Kúku
Duck	Békẹnófoni
Fowl	Kiri ófoni
Hen	Ịyọrọ ofoni
Cock	Owei ofoni
Wild Pigeon	Kolókolobákpata
Pigeon	Olósẹkịaba
Eagle	Igó
River Eagle	Ágbalakóko
Bird	Egéle, ọgọ́nọ ofoni
Parrot	Okóko
Vulture	Ọdẹlẹ́
Turkey	Kóbirikóbiri

ENGLISH	NEMBE
Guinea fowl	Ẹgẹnẹdịa
Owl	Krúkru
Swallow	Ẹkẹgẹ epegele
Ostrich (?)	Ọzụ ofoni
Woodpecker	Arụ gbọlọ
Egret	Pịnábou
Heron	Kịẹ́rịa
Hammercop	Anénde
Egg	Angá
Pelican	Ítorú
Sunbird	Ịsẹrẹ

NAMES OF SOME FISHES

Crayfish	Idémọfụ
Mudskipper	Ịtịla
Cuttlefish	Ịnẹngụ́
Bonga	Kigbo
Mullet	Ịdẹgẹ́

ENGLISH	NEMBE
Periwinkle	Ịsẹmị
Sawfish	Ọki
Water crab	Ịkọlị
Shark	Ọfrịma
Land crab	Olú
Tarpon	Ḍowei
Catfish	Ẹlẹgẹlẹ́
Spotted ray	Ẹgbẹ́ịn
Flying fish	Mindiófoni
Sole	Alapụ indi
Eel	Mindi élẹgẹlẹ
Perch	Agbára
Ray	Ḅịḅịpẹighá
Jellyfish	Álapá
Starfish	Mindí loliaḅa
Porpoise	Ḅólia
Electric fish	Ọma
Threadfin	Ịndá
Lobster	Ọpólụ

ENGLISH	NEMBE
NAMES OF SOME FOODS	
Plantain	Ábangá
Cassava	Ébiabúru
Yam	Þurú
Beans	Þgwẹin
Garri	Garí
Rice	Ọrósị
Farina	Ifenía
Foofoo	Ọkpúngọrọ
Cocoyam	Ikereþú
Biscuit	Kínkịa
Bread	Fịtorú
Potato (sweet)	Kukúnduku
Starch	Esun
NAMES OF SOME FRUITS	
Corn	Mbịakpa
Coconut	Þékembi
Groundnut	Apapá

ENGLISH	NEMBE
Sugar cane	Ɨngwọ
Pepper	Sanɨ
Alligator pepper	Fɨsanɨ
Kolanut	Ɗaɓo
Mango	Ogboin
Banana	Idu
Pineapple	Ɓɨɓɨɓẹlẹmọ
Pawpaw	Indu
Bread fruit	Ọgọ́nọ ɓuru
Orange	Álalánda
Cashew	Ikusi
Plum	Pụlọ́mụ

NAMES OF SOME ANIMALS

Bat	Pogí
Leopard	Kụrọ́nama
Grasscutter	Ikpúpẹlẹ
Lion	Adáka

ENGLISH	NEMBE
Goat	Obori
Squirrel	Gbeguru
Cow	Ovin
Dog	Obirí
Cat	Élegbesɨa
Duiker	Wan
Antelope	Tubara
Civet cat	Punu
Tortoise	Ɨkagɨ
Porcupine	Ọwọrọwósọ
Elephant	Bɨlá
Monkey	Obugó
Pig	Opóropó
Hippopotamus	Otobá
Bush pig	Ɨmbɨ
Rat	Éke
Sheep	Onana
Ram	Odugbaná

ENGLISH	NEMBE
Snail	Osí
Horse	Asụ́n
Gorilla	Tele
Manatee	Émein

SOME FAMILIAR REPTILES, ETC.

Frog	Ịngụ́
Lizard	Ágbọkọ́
Chameleon	Ọgumagálɔ
Snake	Ọbi
Gecko	Bọ́lọ
Scorpion	Ọsimogbúgburu
Crocodile	Isegí
Iguana	Abedí
Alligator	Isiḅiri
Boa constrictor	Adagba
Worm	Sọ́ụn (ịsọụn)
Millipede	Osungbo

ENGLISH	NEMBE
Centipede	Tọngọ́ pẹlẹghá
Monitor (lizard)	Ásan

DAYS OF THE WEEK

Sunday	Odú ḍọmọ ene (Tamụnọ ene)
Monday	Odú ḍọmọ ene ḅọgọ tịtarị ene
Tuesday	Odú ḍọmọ ene ḅọgọ máịn karamọ ene
Wednesday	Odú ḍọmọ ene ḅọgọ traị karamọ ene
Thursday	Odú ḍọmọ ene ḅọgọ inein karamọ ene
Friday	Odú ḍọmọ ene ḅọgọ sọnọ karamọ ene
Saturday	Odú ḍọmọ ene ḅọgọ sondio karamọ ene, aníghа kirí sụgịrị ene.
Today	Miéne
Tomorrow	Bị́ḅaị

ENGLISH	NEMBE
Day after tomorrow	Marambaị
Two days after tomorrow	Sikísikiɓaị
The day after tomorrow	Gbokógbokoɓaị
Yesterday	Ɓọgọtẹ ɓịɓaị
Day before yesterday	Ɓọgọtẹ marambaị
Two days before yesterday	Ɓọgọtẹ sikisikiɓaị
Three days " "	Ɓọgọtẹ gbokogbokoɓaị

NAMES OF MONTHS AND SEASONS

December	Kirisimásị ọgọnọwei
January	Kụra ɓịɓị ọgọnọwei
February	Kirisimásị ɓọgọ máị karamọ ọgọnọwei
March	Kirísimásị ɓọgọ traị karamọ ọgọnọwei
April	Kirísimásị ɓọgọ inei karamọ ọgọnọwei
May	Kirísimásị ɓọgọ sọnọ karamọ ọgọnọwei
June	Kirísimásị ɓọgọ sondio karamọ ọgọnọwei
July	Kirísimásị ɓọgọ sọnóma karamọ ọgọnọwei
August	Kirísimásị ɓọgọ nínei karamọ ọgọnọwei

ENGLISH	NEMBE
September	Kirísimási ɓɔgɔ isei karamɔ ɔgɔnɔwei
October	Kirísimási ɓɔgɔ oyi karamɔ ɔgɔnɔwei
November	Mindí iderí ɔgɔnɔwei
Year	Kɥra
Rain	Osuó
Rainy season	Osuo ífie anígha ɓogoi
Dry	Kangá
Dry season	Ɨrɥakɥra
Harmattan	Ókiríngа ifie

SOME DEFORMITIES

Boil	Otoín
Blind man	Mangaɓó
Lame man	Ikulaɓó
Leper	Ekiritɥaɓó
Stammerer	Apaɓure
Dumb	Ɓiɓɨkpépu
Crawcraw	Ɨngará

ENGLISH	NEMBE
Deaf	Inengi
Albino	Abadɨpriɒọ
Bruise	Ɨsɨsɨ
Hunch-back	Ɨngbʊ́
Epilepsy	Nʊnʊobi
Squint eyes	Ɨndámanga
Bald head	Tɨɒɨ́sɨɒọ
Yellow fever	Ofuroye
Bow legs	Kẹgẹrʊɒa
Elephantiasis	Eti
Jaundice	Ákọmʊ
Yaws	Ɔbio
Scar	Yọkiri
Dropsy	Ábangaóbi
Tuberculosis	Ɓɨɒɨpriye
Smallpox	Kʊráyemɨ
Chickenpox	Kalaɔ́wọmayaɨ
Whitlow	Otosi

ENGLISH	NEMBE
Convulsion	Ofoniobi
Sore	Ẹkẹtẹ
Pneumonia	Amángaraobi
Chronic sore	Iwiliḅịágha

THE FAMILY TREE

Father	Ḍaụówei
Mother	Nyingiára
Son	Yaịówei
Daughter	Ḅaụára
Uncle	Yaḅịówei
Grandmother	Tengiára
Grandfather	Tadaówei
Niece	Yaḅịịyọrọtọgụ
Aunt	Ḍaụ́ anígha nyingí mụnaara (Yaḅịára)
Cousins	Ma mụnóngu di ọwọma
Grandson	Tátọgụowei

ENGLISH	NEMBE
Granddaughter	Taɨyǫrǫtǫgʊ
Nephew	Yaƀɨóweitǫgʊ
Sister	Mʊnára
Brother	Mʊnaówei
Brother-in-law	Mʊnára deiowei (ǫgówei)
Sister-in-law	Mʊnaówei taara (ǫgǫára)
Mother-in-law	Fuára
Father-in-law	Fuaówei
Son-in-law	Ɓaʊ́ deiowei (Fuáowei)
Daughter-in-law	Yaɨóweitaara (Fuára)

SOME OCCUPATIONS

Forest guard	Arʊlɛƀǫ
Policeman	Kʊmǫkǫrɨƀǫ
Clerk	Ɗirigɛƀǫ
Fisherman	Indíkǫnƀǫ
Steward	Ɓiókorʊƀǫ
Chief	Alaƀǫ

ENGLISH	NEMBE
King	Mingí
Village head	Amanyanaḅọ
Servant	Ḅiókoruḅọ
Watchnight	Noinkoruḅọ
Messenger	Ọsọmụmọndịḅọ
Sanitary Inspector	Amaḍigiḅọ
Soldier	Ọmụngụḅọ anígha Sója
Tailor	Ḅịtégbeinḅọ
Headmaster	Telimóngu ghọ tịḅịḅọ
Farmer	Kirífịrị mọndịḅọ
Washerman	Ḅịtépọụḅọ
Doctor	Ḅịrịḅọ
Native Doctor	Amakuḅu ḅịrịḅọ
Lawyer	Ologonimiḅọ anígha Lóya
Judge	Ḅẹrẹpẹlẹḅọ
Midwife	Ịrákọrịḅọ
Trader	Tuḅokọnḅọ
Queen	Amanyanara

ENGLISH	NEMBE
Cook	Ɓɛlɛtʊɔbɔ
Teacher	Telimɔ́bɔ

PARTS OF A BUILDING

House	Warɨ
Parlour	Warɨkubu
Room	Odugurú
Bathroom	Mindíkorowarɨ
Latrine	Pɔgʊkorowarɨ
Store	Yekokobio
Gate	Ɓiópolobʊgɔ
Door	Ɓʊgɔ
Roof	Itú
Purlin	Sara anígha Atanáyaɨ
Rafter	Sʊmɔ
Back-yard	Ɔbʊ́tongu
Veranda	Oburu
Dining room	Yefɨbió

ENGLISH	NEMBE
Shop	Yedẹrịyọ
Wall	Kigi
Dispensary	Bịrịowei warị
Compound	Bióbolo
Church	Tọntọnwarị
Gable	Sịkakigi
Stancheons (Pillars)	Opuátịn

FURNITURE, ETC.

Chair	Ịkásị
Box	Igba
Table	Dẹfuei
Bed	Munúwei
Mat	Ebila
Pillow	Tịbịsogowei
Basket	Kaná
Mirror	Tẹmẹdigiye
Photo	Fotó

ENGLISH	NEMBE
Lamp stand	Tụkpágbanaye
Carpet	Warịkiridẹbịtẹ
Clock	Ifiékịẹnye
Umbrella	Ọmbịlárị (carved)
Comb	Jála (carved)

UTENSILS

Lamp	Tụkpá
Plate	Ẹfẹrẹ
Mortar	Okún
Pestle	Aḅaraḅa
Calabash	Egbelá
Spoon	Ịngịasị
Fork	Gbọ́nfịye
Tumbler	Tọnbịlị
Broom	Ọfịnyé
Mosquito net	Otongbolowarị
Pot	Ḅẹlẹ

ENGLISH	NEMBE
Jar	Jóngo
Wooden spoon	Íngbi
Bottle	Ololo
Knife	Ẹgịẹị
Iron pot	Ikegima ḅẹlẹ
Earthenware pot	Ọtụ́ma ḅẹlẹ
Water pot	Kugu
Aluminium pot	Pánị ḅẹlẹ
Wooden plate	Agbá

NUMBERS

1.	One	Kíoi
2.	Two	Máị
3.	Three	Traị
4.	Four	Inei
5.	Five	Sọnọ
6.	Six	Sondio
7.	Seven	Sọnomaị (Sọnọma)

ENGLISH	NEMBE
8. Eight	Nínei
9. Nine	Isein
10. Ten	Oyi
11. Eleven	Oyi gbọrié fịndị
12. Twelve	Oyi máị fịndị
13. Thirteen	Oyi traị fịndị
14. Fourteen	Oyi inei fịndị
15. Fifteen	Oyi sọnọ fịndị, dié
16. Sixteen	Oyi sondio fịndị
17. Seventeen	Oyi sọnọ́ma fịndị
18. Eighteen	Oyi nínei fịndị
19. Nineteen	Oyi isein fịndị
20. Twenty	Si
21. Twenty-one	Si gbọrié fịndị
22. Twenty-two	Si máị fịndị
23. Twenty-three	Si traị fịndị
24. Twenty-four	Si inei fịndị
25. Twenty-five	Si sọnọ fịndị

ENGLISH		NEMBE
26.	Twenty-six	Si sondio fịndị
27.	Twenty-seven	Si sọnọ́ma fịndị
28.	Twenty-eight	Si nínei fịndị
29.	Twenty-nine	Si isein fịndị
30.	Thirty	Suwei
31.	Thirty-one	Suwei gbọrié fịndị
32.	Thirty-two	Suwei máị fịndị
33.	Thirty-three	Suwei traị fịndị
34.	Thirty-four	Suwei inei fịndị
35.	Thirty-five	Suwei sọnọ fịndị
36.	Thirty-six	Suwei sondio fịndị
37.	Thirty-seven	Suwei sọnọ́ma fịndị
38.	Thirty-eight	Suwei nínei fịndị
39.	Thirty-nine	Suwei isein fịndị
40.	Forty	Mési (Má si)
41.	Forty-one	Mési gbọrié fịndị
42.	Forty-two	Mési máị fịndị
43.	Forty-three	Mési traị fịndị

ENGLISH		NEMBE
44.	Forty-four	Mési inei fịndị
45.	Forty-five	M si sọnọ fịndị
46.	Forty-six	Mési sondio fịndị
47.	Forty-seven	Mési sọnọ́ma fịndị
48.	Forty-eight	Mési ninei fịndị
49.	Forty-nine	Mési isein fịndị
50.	Fifty	Mési oyi fịndị
51.	Fifty-one	Mési oyi gbọrié fịndị
52.	Fifty-two	Mési oyi máị fịndị
53.	Fifty-three	Mési oyi traị fịndị
54.	Fifty-four	Mési oyi inei fịndị
55.	Fifty-five	Mési oyi sọnọ fịndị
56.	Fifty-six	Mési oyi sondio fịndị
57.	Fifty-seven	Mési oyi sọnọ́ma fịndị
58.	Fifty-eight	Mési oyi nínei fịndị
59.	Fifty-nine	Mési oyi isein fịndị
60.	Sixty	Tesi (Traị sĩ)
61.	Sixty-one	Tesi gbọrié fịndị
62.	Sixty-two	Tesi máị fịndị

ENGLISH		NEMBE
63.	Sixty-three	Tesi traị fịndị
64.	Sixty-four	Tesi inei fịndị
65.	Sixty-five	Tesi sọnọ fịndị
66.	Sixty-six	Tesi sondio fịndị
67.	Sixty-seven	Tesi sọnọ́ma fịndị
68.	Sixty-eight	Tesi nínei fịndị
69.	Sixty-nine	Tesi isein fịndị
70.	Seventy	Tesi oyi fịndị
71.	Seventy-one	Tesi oyi gbọrié fịndị
72.	Seventy-two	Tesi oyi máị fịndị
73.	Seventy-three	Tesi oyi traị fịndị
74.	Seventy-four	Tesi oyi inei fịndị
75.	Seventy-five	Tesi oyi sọnọ fịndị
76.	Seventy-six	Tesi oyi sondio fịndị
77.	Seventy-seven	Tesi oyi sọnọ́ma fịndị
78.	Seventy-eight	Tesi oyi nínei fịndị
79.	Seventy-nine	Tesi oyi isein fịndị
80.	Eighty	Inei esí (Inei así)
81.	Eighty-one	Inei esí gbọrié fịndị

ENGLISH	NEMBE
82. Eighty-two	Inei esí máị fịndị
83. Eighty-three	Inei esí traị fịndị
84. Eighty-four	Inei esí inei fịndị
85. Eighty-five	Inei esí sọnọ fịndị
86. Eighty-six	Inei esí sondio fịndị
87. Eighty-seven	Inei esí sọnọ́ma fịndị
88. Eighty-eight	Inei esí nínei fịndị
89. Eighty-nine	Inei esí isein fịndị
90. Ninety	Inei esí oyi fịndị
91. Ninety-one	Inei esí oyi gbọrié fịndị
92. Ninety-two	Inei esí oyi máị fịndị
93. Ninety-three	Inei esí oyi traị fịndị
94. Ninety-four	Inei esí oyi inéi fịndị
95. Ninety-five	Inei esí oyi sọnọ fịndị
96. Ninety-six	Inei esí oyi sondio fịndị
97. Ninety-seven	Inei esí oyi sọnọ́ma fịndị
98. Ninety-eight	Inei esí oyi nínei fịndị
99. Ninety-nine	Inei esí oyi isein fịndị
100. One hundred	Sọnọ esí anịgha sọnọ así

ENGLISH		NEMBE
110. One hundred and ten		Sọnọ esí oyi fịndị
120. One hundred and twenty		Sondio esí
130. One hundred and thirty		Sondio esí oyi fịndị
140. One hundred and forty		Sọnọ́ma esí
150. One hundred and fifty		Sọnọ́ma esí oyi fịndị
160. One hundred and sixty		Nina sí
170. One hundred and seventy		Nina sí oyi fịndị
180. One hundred and eighty		Isein así
190. One hundred and ninety		Isein así oyi fịndị
200. Two hundred		Oyi esí
10. Ten	Oyi	Oyi
20. Twenty		Si
30. Thirty		Suwei
40. Forty		Mési anígha má si
50. Fifty		Mési oyi fịndị
60. Sixty		Tesi anígha tra si
70. Seventy		Tesi oyi fịndị
80. Eightv		Inein esí
90. Ninety		Inein esí oyi fịndí

ENGLISH		NEMBE
100.	One hundred	Sǫnǫ esí
200.	Two hundred	Oyi esí
300.	Three hundred	Die ési
400.	Four hundred	Ǫndɛ́
500.	Five hundred	Ǫndɛ́ sǫnǫ esí fɨndɨ
600.	Six hundred	Ǫndɛ́ oyi esí fɨndɨ
700.	Seven hundred	Ǫndɛ́ die ési fɨndɨ
800.	Eight hundred	Ma ǫndɛ́
900.	Nine hundred	Ma ǫndɛ́ sǫnǫ esí fɨndɨ
1000.	One thousand	Ma ǫndɛ́ oyi esí fɨndɨ

SIMPLE SENTENCES

NEMBE		ENGLISH
A.	A ɓǫǫmɔ́ǫ	Allow her
	Aɨ́n na ɓo pagáa	Appear with it
	Aɨ́n famɔ́ǫ	Abolish it
	Mɨɛ́ ebimɔ́ɔ	Act well
	Ɔ́ meremu kǫmáa	Answer him not

NEMBE	ENGLISH
Ɓarátụa ẹkị ó prɨị	Assist him
Ábịsẹ ékị ọrú ghọ dẹ́ẹ	Arrange all
Telimọ́ pọgọ ékị wa prɨị	Advise us
Í wori kụmáa	Abuse me not
Aɨn ki ɓẹlẹụ prɨmọ́ọ	Adjourn it
Wa ɓọụmọ sụ́ọ	Admit us
Ó ɓíi	Ask him
Ábịsẹ kị́ẹ́ẹn	Add all
Ó sụ́ómọ́ọ	Approach him
Aɨn mịẹ gbasɨamọ	Adjust it
Eín kọrɨị	Arrest them
A na gbọrɨanga ɓọgọ́ọ	Stand to one side with her
Aɨn ɗị́ẹ́ẹ	Allot it
Ɨ na timíi	Abide with me
Aɨn gba pagamọ́ọ	Announce it
Aɨn pagamọ ɓóo	Afford it
Eín sẹlẹ́ẹ	Appoint them
Ó bomọ́ọ	Adore him
Wa tɨn soumọ́ọ	Awake us

NEMBE	ENGLISH
Ogiẹí mío gho emí	A knife is here
Sambí aníọ gho emí	A key is there
Iwọ egberí bọté	A new story comes
B. Aín dọgimọọ	Burn it
Odú sogiomọ kumáa	Boast not
Aín nyainmọọ	Break it
Aín yóu	Build it
Aín yóu sogiomọọ	Build it up
Aín dibíi	Bury it
Ekị miẹ́ye nyana kumáa	Bother not
Ain ándamọọ	Bend it
Ekị bóo	Bring it
Aín pagamọ bóo	Bring it out
Aín sụọmọ bóo	Bring it in
I gho odú digi	Beware of me
Odú pou woríi	Be patient
I gho bara báa	Bet my hand (literally)
	(i.e. Make a bet with me)

NEMBE	ENGLISH
Aɨn ófuro	Blow it
Aɨ́n fɛ́ɛ	Buy it
Ɗarɨmɔ kʉmáa	Boil not
Eín na youí sʉ́ɔ́	Battle with them
A karamɔ́	Balance her
Ó ɓagʉ́ʉ	Box with him
Aɨn ɛ́kɨ ɓió ghɔ tʉa wɔrɨ́ɨ	Bear it in mind
Ábɨsɛ kpolúu	Bind all
Ɛkɨ iwomɔ́ ɓóo	Bring up
Inówein kʉmáa	Bite me not
C. Doumɔ́ ɓóo	Come quickly
Ɓo kekíáa	Come nearer
Mɨ́ɔ ɓóo	Come here
Wágɨ ɓóo	Come back
Aɨ́n gban famɔ́ɔ	Cover it up
Sʉɔ ɓóo	Come in
Paga ɓóo	Come out
Aɨ́n pɛlɛ́ɛ	Cut it

NEMBE	ENGLISH
A wagɨmǫ ikióo	Consider her
Ɓo ɖigíi	Come and see
Okóloɓeí saɓáa	Cross the creek
Aɨn káʉn	Catch it
Koro ɓóo	Come down
Iwó ɓóo	Come up
Ɨ na kekía	Come near me
A na kekía	Come near her
Eín na kekía	Come near them
Ama ɓóo	Come home
Pęlę kunbumǫ́ǫ	Cut it short
A tɨ́ɨn	Call her
Wa inomǫ kʉmáa	Cheat us not
Kɨ́ę́n kʉmáa	Count not
Aɨn pʉra sogiomǫ́ǫ	Carry it up
Aɨn pʉra koromǫ́ǫ	Carry it down
Aɨn seimǫ́ǫ	Cancel it
Tandɨ kʉmáa	Climb not

	NEMBE	ENGLISH
D.	Ɓo kʉmáa	Do not come
	Mu kʉmáa	Do not go
	Numo tun kʉmáa	Do not sing
	Ɗɛrɨ kʉmáa	Do not laugh
	Sɛgɨ ikelée	Dance round
	Sɛgɨ ebimɔ́ɔ	Dance well
	Aɨn nʉnʉ sogiomɔ́ɔ	Draw it up
	Koro munú kʉmáa	Do not sleep
	Gbʉ́ngʉrʉ kʉmáa	Do not grumble
	Sʉɔ mu kʉmáa	Do not go in
	Paga kʉmáa	Do not go out
	Ɨ ɓɔgɔmɔ́ɔ	Deliver me
	Wa ɓɔgɔmɔ́ɔ	Deliver us
	Ɔ ɓɔgɔmɔ́ɔ	Deliver him
	A ɓɔgɔmɔ́ɔ	Deliver her
	Pigi kʉmáa	Deny not
	You kʉmáa	Do not cry
	Ye fɨ kʉmáa	Do not eat
	Karákara yémɨ mɨɛ́ɛ	Do the right

NEMBE	ENGLISH
Aɨn sogúu	Dig it
Ɓarɨ wágɨ mɨ́ɛ́	Do it again
Oɓori ékɨ ɨ́ tʊa kʊmáa	Deceive me not
Esín kʊmáa	Do not fear
Gbarɨmɔ kʊmáa	Do not disappoint (us)

E. Aɨn ínemɔ́ɔ Endure it

Mɨ́ɔ ghɔ kunemɔ́ɔ End here

Aɨn fɔkɔ síin Erase it

Ponómɔ aɨn mɨ́ɛ́ Endeavour to do it

Aɨn you tɨemɔ́ɔ Erect it

Aɨn ékɨ tʊ́a gbáan Enclose it

Ifiémá bɨsɛ ghɔ ɨ́ na kekɨ́a timíi Ever be near me

Ifiémá bɨsɛ ghɔ ɨ́ na timíi Ever be with me

Yemá bɨsɛ fátɛ́ Everything is lost

Konongúmein bɨsɛ mutɛ́ Everybody has gone

Konongúmein bɨsɛ pa bonyú Everybody must come

NEMBE	ENGLISH
Aɨn ḍigi ebɨmǫ́ǫ	Examine it well
Aɨn kunemǫ́ǫ	End it
Kalɨǫ fɨ́ɨ	Eat little
Doumǫ́ fɨ́ɨ	Eat quickly
Lǫkǫmǫ́ fɨ́ɨ	Eat slowly
Ifiémá bɨsẹ ḅélẹnimi fɨaɨ	Ever sweet food
Ifiémá bɨsẹ ḅió ḅélẹnimi kụmǫ́	Ever happy man
Ḅióḅélẹ ékɨ aɨn kunemǫ́ǫ	End it with joy
Aɨn mɨẹ ḍụḅamǫ́ǫ	Enlarge it
Wa na sụǫ ḅióḅelɛ́ɛ	Enjoy yourself with us
Aɨn gba baraɨnmǫ́ǫ	Explain it
Igoni ékɨ ó kǫ́ǫn	Entertain him
A sẹlɛ́ɛ	Elect her
F. Esín kụmáa	Fear not
Inésíin	Fear me
Wa esíin	Fear us
A esinmǫ́ǫ	Frighten her
Aɨn ghǫ ḅióḅaráa	Forget it

NEMBE	ENGLISH
Ɨ ɖugóo	Follow me
Ó ponómọ aɨn mɨɛ́ɛ	Force him to do it
Ó ponómɔ́ɔ	Force him
Eín saɨ saɓamɔ́ɔ	Ferry them across
Fụmụ kụmáa	Faint not
Aɨn gboríi	Fence it
Mindí ɖu ɓo ɨ prɨɨ	Fetch me water
Fín ikelée	Fly around
Aɨn mɨẹ beinmɔ́ɔ	Fulfil it
Ọsọɓụ egberi	False story
Ɖọgɨ pagamɔ́ɔ	Find out
Ó ɖọgɨɨ	Find him
Youí sụọ kụmáa	Fight not
Aɨn ɖọgɨ pagamɔ́ɔ	Find it out
Fín saɓáa	Fly across
Fín sụɔ́ɔ	Fly in
Fín pagáa	Fly out
Aɨn kpóo	Fold it
Ọmɔ́ụn ine kụmáa	Fast not

NEMBE	ENGLISH
Mindímị kịáa	Filter the water
Eín famúụ	Flog them
G. Anịọ múu	Go there
Ama múu	Go home
Þọgọ ịnị eteli dáa	Go on your way
Þọgọ wágịị	Get back
Sou tịéẹ	Get up
Lọkọmọ́ múu	Go slowly
Ábịsẹ koþiríi	Gather all
Eín koþiríi	Gather them
Koþirí kụmáa	Gather not
Þọgọ saþáa	Go across
Tongú þọgọ́ọ	Get behind
Aín gbéẹ	Grind it
Sụọ múu	Go in
Þọgọ pagáa	Go out
Ó na þía	Greet him
Ekị í prịị	Give me

	NEMBE	ENGLISH
	Doumǫ́ míu	Go quickly
	Ẹ̀kị wa prí̩i̩	Give us
	Yáimǫ míu	Go quietly
	Sou bǫgǫ́ǫ	Get away
	Etéli findi ị́ prí̩i̩	Give me way
	Mu kekía	Go nearer
	Eín bisẹ prí̩i̩	Give all
	Ị́ bomǫ́ǫ	Glorify me
H.	Wa gbalí̩i̩	Heal us
	Ị́ náa	Hear me
	Wa náa	Hear us.
	Eín náa	Hear them
	Eín gbalí̩i̩	Heal them
	Aín sǫgǫ́i̩	Hide it
	Bará sogiomǫ́ǫ	Hands up
	Bará koromǫ́ǫ	Hands down
	Aín kǫrí̩i̩	Hold it
	Kǫrị́ wǫri̩tẹrẹ́ẹ	Hold on

NEMBE	ENGLISH
Kǫrɨ́ sogiomǫ́ǫ	Hold up
Kǫrɨ́ kụrǫmǫ́ǫ	Hold fast
Kǫrɨ́ ɓolomǫ́ǫ	Hold tight
Ɔ tɨẹmǫ́ǫ	Halt him
A tɨẹmǫ́ǫ	Halt her
Aɨ́n bɨáan	Hit it
Eín bɨáan	Hit them
Wa bɨan kụmáa	Hit us not
Ábɨsẹ sogúu	Harvest all
Á nimi wǫrɨ́ maɨnbe	Had I known
Ye ẹ́kɨ ó lamǫ́ǫ	Harm him
Tɨɓɨ ẹ́kɨ aɨ́n lẹ́ẹ	Head it
Kirímɨ sogúu	Hoe the ground
Anɨ́mɨ ẹkɨ́ɨ	Have that
I. Ɔ sɨkɨ́ɨ	Ignore him
Aɨ́n ɗigi mɨẹ́ẹ	Imitate it
A ɗa ɗigíi	Interview her
Egberímɨ wagɨmǫ ɗigíi	Imagine the story

NEMBE	ENGLISH
Eín ɓę ɓóo	Invite them
Ɔ kasɨ̨ɨ̨	Imprison him
Aɨ̨n mɨ̨ę ebimǫ́ǫ	Improve it
Mɨ̨ɛ́ i nimímǫ́ǫ	Inform me
Ɓitɛ́ɓei lǫlɨ̨ɨ̨	Iron the cloth
Ɖigí ikelée	Inspect round
Ye ɛ́kɨ̨ a lamǫ́ǫ	Injure her
Aɨ̨n wagɨ̨mǫ gbáa	Interpret it
I telimǫ́ǫ	Instruct me
A ghǫ ɓęlęų pęlęmǫ kụmáa	Interrupt her not
Aɨ̨n ghǫ tugu ɖǫgɨ́ɨ̨	Investigate it
Ɔ ɓę ɛeimǫ́ǫ	Insult him
Ɓarɨ̨ ɛwụ tụáa	Inflate again
Aɨ̨n kǫrɨ̨ tekelé wǫrɨ́ɨ̨	Insist on it
Ábɨ̨sę tęmɛ́ę	Invent it
Ɔ kɨ̨ęn sigimǫ́ǫ	Isolate him
Aɨ̨n gbelée	Inquire into it
Aɨ̨n mɨ̨ę ɖụɓamǫ́ǫ	Increase it

NEMBE	ENGLISH
J. Ɖosí iwóo	Jump up
Ɖosí koróo	Jump down
Ɖosí ɓǫgǫ́ǫ	Jump over
Ɖosí saɓáa	Jump across
Ɖosí mu aɨ́n ghǫ sụ́ǫ	Jump into it
Aɨ́n ɛ́kɨ sụngụmǫ́ǫ	Join it
Ɖosí pagáa	Jump out
Pɛlɛ ɛ́kɨ ó prɨ́ɨ	Judge him
Gɛ́ koromǫ́ǫ	Jot down
Aɨn ɛ́kɨ ɖɛrí ghǫ ɓǫgǫmǫ́ǫ	Joke over it
Aɨ́n da sogiomǫ́ǫ	Jack it up
Dá sogiomǫ kụmáa	Jack it not up
Orɛ́kɨ ikoli ghǫ tụáa	Jail him
Jóna numo tuún	Jonah sings
Ó bɨáan	Jam him
Ɓará kǫrɨ́a	Join hands
Gɛ́ koromǫ́ kụmáa	Jot not down
A bɨan kụmáa	Jam her not
Tɨbɨ ɛ́kɨ ama dáa 78	Journey home

NEMBE	ENGLISH
Ɗosí kụmáa	Jump not
Oru kononguu ɓayoyé	Juju kills people
K. Aɨn ɓáa	Kill it
Eín ɓáa	Kill them
Aɨn kokóo	Keep it
Ɔbiɓeí ɓáa	Kill the snake
Ɓụgọmɨ́ gbolóo	Knock at the door
Ɔ lẹ koromǫ́ǫ	Knock him down
Nimi kụmáa	Know not
Wǫ́kụ ghọ ó nimíi	Know him now
Seí nimíi	Know bad
Ologomá kokóo	Keep the laws
Warɨ́ ghọ timíi	Keep in-doors
Odú ɖọụmǫ́ǫ	Keep cool
A ɓọụmọ mu kụmáa	Keep her from going
Aɨn kpǫ́ǫ	Knot it
Pásisei ɨnɛ́rɨ́ɨ	Kindly see me
Kirí ghọ ikóo	Kneel on the ground

	NEMBE	ENGLISH
	Aɨn lẹ pagamǫ́ǫ	Kick it out
	Aɨn lẹ sụǫmǫ́ǫ	Kick it in
	Aɨn lẹ sogiomǫ́ǫ	Kick it up
	Lẹ saɓamǫ́ǫ	Kick across
	Kálẹ ɖiri gó	Kale reads a book
	Ɨ fǫfǫ́ǫ	Kiss me
L.	Aɨn mịẹ gbasɨmǫ́ǫ	Level it
	Tụkpámị tǫndɨị	Light the lamp
	Ọ ghǫ ɓarasíin	Leave him
	Dǫụmǫ́ timíi	Live peacefully
	Numó timí aláa	Live long
	Eín ghǫ ɓarasíin	Leave them
	Aɨn sogiomǫ́ǫ	Lift it
	Igbogi ẹ́kị ɨ ɓǫlǫ́ị	Lend me money
	Ọ ɓotẹ wa karɨị	Let us pray
	Wǫrị tẹ eín fíe	Let them say
	Mɨǫ ɖigíi	Look here
	Anɨǫ ɖigíi	Look there

NEMBE	ENGLISH
Ọgọ́nọ ḍigíi	Look up
Kirí ḍigíi	Look down
Ḅẹlẹụ ḍigíi	Look forward
Tongú ḍigíi	Look back
Ḍigí ikelée	Look round
Aḭn ḍigíi	Look at it
Ḭ pogíi	Listen to me
Ḍẹrḭ kụmáa	Laugh not
Ḅerima ḛkḭ ḭ pogíi	Lend me your ears
Ḭ tarḭḭ	Love me
Aḭn kpụkpọ́ọ	Loose it
Ḅụgọmḭ kasḭḭ	Lock the door
M. Tọn kụmáa	Measure not
A kurúrúu	Mourn her
Aḭn mḭḛ́ẹ	Make it
Mḭḛ́ lamọ́ọ	Make up
Ara angáa	Marry her
Eneni ḅotḛ́	Mercy comes

NEMBE	ENGLISH
Ayeɓá wa na timíi	May God be with us
Ɪjan aye fátẹ	Many things are lost
Ọ kɪ́ẹ́ẹn	Mark him
Aɪ́n ghọ lelegimọ́ tụáa	Mark it
Bẹleụ mọndɪ́mọ́ọ	March forward
Mọndɪ sụ́ọ́ọ	March in
Mọndɪ pagáa	March out
Aɪ́n nimíi	Master it
Korɪ́anyụ ɓaɪ yé	May be right
Ɪjanongu fɪ́tẹ́	Many are dead
Orí ka tụa tɪ́ɪn	Mention him too
Aɪ́n tọ́ọn	Measure it
Ɪnɪ ɪrẹ mɪ́ọ ghọ emí	My name is here
Doumọ́ mɪ́ẹ́ẹ	Make haste
Igbogí rẹ kụmọ mɪ́ẹ́	Money makes a man
Ọ kpụ́kpọ papa tugumọ́ọ	Make him naked

NEMBE	ENGLISH
N. Ɛkɨ mɨɛ́ye nyana kʊmáa	Never mind
Ó kasɨ́ɨ	Nail him
Ábɨsɛ ghɔ lelegimɔ́ tʊáa	Number all
Ɓoyo wikímɨ odúɖɔʊmɔ ye	Next week is a holiday
Bene gbɔrɨ ɓɨbɨ́ ka fie kʊmáa	Never say a word
Etélimɨ kpátɨnimí	Narrow is the road
Gbɔrɨ oweiɓɔ́ ka mɨ́ɔ ghɔ ye fá	No man is here
Gbɔrɨʊɔ́ ka ebígha	No one is good
Kɛ́ʊnmɔ mɨɛ́té	Neatly done
Ó ɓaratʊ́apríye ɖɔgɨ́ɨ	Need his help
Tɔgʊ́ɓei gbalɨ́ɨ	Nurse the child
Noin ɓo kekíaté	Night draws nearer
Aɨn íkio wɔrɨ́ɨ	Note it
Mɨɛ ó nimimɔ́ɔ	Notify him
Gbɔrɨɓɔ́ ka ɛ́rɨgha	No one seen
Ebíye fá	No good thing
Isein gɛnimí	Nine is written

	NEMBE	ENGLISH
	Ẹrẹma tʃịn	Name the names
O.	Ɔ ɓẹ yémị mịéẹ	Obey him
	A ɓẹ yémị mịéẹ	Obey her
	Eín ɓẹ yémị mịéẹ	Obey them
	Aʃn kigi kụmáa	Obstruct it not
	Ɔ mịẹ ɓió fụrụmọ kụmáa	Offend him not
	Ebí fịrị ɛ́kị ó prʃị	Offer him a good job
	Pulo ɛ́kị ɓẹlẹɓeí sarámɔ́ọ	Oil the pot
	A fịrịmọ aʃn mịéẹ	Order her to do it
	Ɔ ɓọgɔ́ọ	Overtake him
	A ɓọgɔ́ọ	Overtake her
	Eín ɓọgɔ́ọ	Overtake them
	Aʃn ɗigi tọrụ sʃin	Overlook it
	Tụkpámị binmɔ́ọ	Off the light
	Gbọrị kụmɔ́ ká ghọ sa fị kụmáa	Owe no person
	Aʃn nẹngịmɔ́ọ	Overcome it
	Aʃn tọlọmɔ́ọ	Overhaul it

NEMBE	ENGLISH
Aɨn mɨẹ nyanáa	Obtain it
Findítẹ ḍigíi	Open and see
Gberei mɨọ ghọ emí	One is here
Aɨn ékɨtẹ pagáa	Out with it
Ein ékɨtẹ sou ḅọgóọ	Off with them
Agbakáma síin	Off with the shoes
Ḅẹlẹḅeí findíi	Open the pot
P. Ɨ ḍigi eneníi	Pity me
Aɨn saráa	Pour it
Ɨ gẹmóọ	Pen me
Ḅọgọ kụmáa	Pass not
A lẹlẹ́ẹ	Pet her
Aɨn sogiomóọ	Put it up
Ɨ gbẹ́ẹ	Pay me
Kigíma ḅụlóọ	Paint the walls
Ábɨsẹ koḅirí ogbó sụ́ómóọ	Pack all together
Ina ḍiri koḅiríi	Pack your books

NEMBE	ENGLISH
Kọbirí sụ́ọ́	Pack in
Kọbirí pagáa	Pack out
Kọbirí sóu	Pack away
Ẹkị ɨ bọgọmọ́ọ	Pardon me
Mu ó na ẹrɨ́a	Pay him a visit
Ó gbẹ síin	Pay him off
Eín na sụọ fáa	Perish with them
Odú tọlọmọ wọrí bɨ́baɨmɨ́ korúu	Prepare for tomorrow
Aɨ́n kọn sogiomọ́ọ	Pick it up
Aɨ́n kigimọ́ọ	Prevent it
Aɨ́n mɨẹ baraɨ́nmọ́ọ	Prove it
Ábɨsẹ tubóo	Price them all
Aɨ́n ki din ifié prɨ́ɨ	Postpone it
Q. Bí bɨbɨ ẹ́kɨ ó bíi	Question him
Ye ẹ́kɨ a tɨbɨ ghọ́ sáɨ	Query her
Eín na kamɨ́ sụ́ọ́	Quarrel with them
Yọmɨ́ ghọ sou bọgọ́ọ	Quit the place

NEMBE	ENGLISH
Ɓɨɒɨmá wagɨmǫ ɓéę	Quote the words
Ɔ mɨę ɓo gbasɨmǫ́ǫ	Qualify him
Doumǫ́ aɨn mɨéę	Quickly do it
Fɨnɨ́mɨ binmǫ́ǫ	Quench the fire
Sou kụmáa	Quit not
Kamɨ́ sụǫ kụmáa	Quarrel not
Eín doumǫ́ǫ	Quicken them
Ye ękɨ eín ɓi kụmáa	Question them not
Aɨn ękɨ inein akirí púu	Quarter it
Ebí fánimí	Quite good
R. Aɨn mǫndɨ́ɨ	Ride it
Mǫndɨ múu	Ride on
Mangɨ́ ideríi	Run down
Ɓarasara mangɨ́ ɓóo	Run up quickly
Mangɨ́ ikelée	Run round
Igbemámɨ gboló́o	Ring the bell
Wágɨ ama ɓóo	Return home
Wǫ́kụ ghǫ wágɨ ɓóo	Return now

NEMBE	ENGLISH
Aɨn íderimǫ́ǫ	Reduce it
Aɨn wagɨmǫ yóu	Rebuild it
Aɨn ḍǫgɨ pagamǫ́ǫ	Recover it
Sín aɨn gbáan	Re-cover it
Ɨnɨ íkiomǫ́ǫ	Remind me
Ɨnɨ íkióo	Remember me
Ƀarɨ góo	Read again
Gó mǫndɨmǫ́ǫ	Read on
Gó iderimǫ́ǫ	Read down
Aɨn gẹ tụáa	Record it
Ƀarɨ mɨ́ẹ́ẹ	Repeat it
Ƀǫ́ú kụmáa	Refuse it
Aɨn sogúu	Reap it
Aɨn sɨkɨ́ɨ	Reject it
Warímɨ ǫkǫ́ǫ	Rent the house
Aɨn wagɨmǫ findíi	Reopen it
Aɨn síin	Remove it
Aɨn mɨẹ ɨwǫmǫ́ǫ	Renew it

NEMBE	ENGLISH
S. Ɨ ḅọgọmọ́ọ	Save me
Eín ḅọgọmọ́ọ	Save them
Ɨ fɨrɨmọ́ọ	Send me
A fɨrɨmọ́ọ	Send her
Numo túun	Sing a song
Ábɨsẹ dẹrɨ́ɨ	Sell all
Ɨnẹrɨa	See me
Kirí ghọ timíi	Sit down
Sou tɨ́ẹ́ẹ	Stand up
Aɨ́n jigée	Shake it
Karákaramọ timíi	Sit straight
Ḍọụmọ́ timíi	Stay well
Anɨ́ọ ghọ timíi	Stay there
Mọndɨ sụọ́ọ	Step in
Ẹkɨ Ɨ ḍɨ́ẹ́ẹ	Show me
Aɨ́n gbéin	Sew it
Aɨ́n ḍiḅíi	Sow it
Adákaḅeí téin	Shoot the lion

	NEMBE	ENGLISH
	Aɨn ƀɨamǫ́ǫ	Shine it
	Ɨna ƀara ɛ́kɨáa	Shake me
	Eín sigimǫ́ǫ	Separate them
	Ó ƀolúu	Suppórt him
	Aɨn tɨɛmǫ́ǫ	Stop it
	Aɨn fǫkǫ síin	Scrape it off
	Aɨn ɑigíi	See to it
T.	Ábɨsɛ gbolóo	Touch all
	Wa telimǫ́ǫ	Teach us
	Aɨn káa	Tear it
	Gba eín prɨ́ɨ	Tell them
	Egberí gbáa	Tell a story
	Ó na ɑugóo	Talk to him
	Mụnára nụ́áa	Thank you, sister
	Aɨn wagɨ́ɨ	Turn it
	Fɨaɨma ɛ́kɨ́ɨ	Take the food
	Aɨn ɑa ɑigíi	Taste it

NEMBE	ENGLISH
Aɨn kpǫ́ǫ	Tie it
Aɨn íkióo	Think of it
Kirímɨ sogúu	Till the ground
Wágɨ ɓóo	Turn back
Ó fɨrɨmǫ síin	Transfer him
A tʉamǫ́ǫ	Tempt her
Lǫkǫmǫ́ ɖugóo	Talk slowly
A ɖǫgɨ pagamǫ́ǫ	Trace her out
Tongú wagíɨ	Turn back
Aɨn wagɨmǫ ikióo	Think over it
Pɨ ánga wagímǫ́ǫ	Turn the other side
Wa gbalɨɨ	Treat us
Ɓɨɓaɨ enemí	Tomorrow is the day
Ɓarɨ ɓʉkʉrǫmǫ́ ɖigíi	Try again and see
Gba ó prɨtę ó múu	Tell him to go
Ɨwǫ ǫgǫnǫweí pagatę́	The new moon appears

	NEMBE	ENGLISH
U.	Aɨn nimíi	Understand it
	Aɨn ínémǫǫ	Undergo it
	O íderimǫǫ	Underrate him
	Aɨn kpʊkpǫǫ	Untie it
	Aɨn ghǫ tugu pɛlɛɛ	Underline it
	A ghǫ ɓɨtɛma síin	Undress her
	Ogbó sʊǫmǫ timíi	Unite together
	Aɨn ɛkɨ mɨɛɛ	Use it
	Ɔ kǫrɨ wǫrɨɨ	Uphold him
	Aɨn wagɨmǫ tóun	Upset it
	Ɔ da sʊǫmǫǫ	Usher him in
	Ɔ ɓo ɓɛrɛ sigimǫ	Unless he comes
	Ɓʊgǫmɨ kasɨ kʊmáa	Unlock the door
	Ogbó sʊǫmǫmɨ kʊró	Unity is strength
	Ɔ ponómǫ aɨn mɨɛɛ	Urge him to do it
V.	Mu ó na ɛrɨáa	Visit him
	Ɓiófʊrʊ́ a prɨɨ	Vex for her (show your displeasure with her

	NEMBE	ENGLISH
	Maɨn sou ɓɔgɔ́ɔ	Vanish away
	Ɨniɨ ɓio ghɔ emi ye fié pagamɔ́ɔ	Voice out your opinion
	Nɛngɨmɔ́mɨ ínié	Victory is mine
	Tɔlɔmɔ́ aɨn ɖigi ebimɔ́ɔ	View it well
	Kpɔmɔ́ ebí ɓara ine ghá	Very good indeed
	Odu ɛ́kɨ prɨ́tɛ aɨn mɨɛ́ɛ	Volunteer to do it
	Aɨn ɛ́sʊ pagamɔ́ɔ	Vomit it out
	Ɔ mɨɛ síin	Vote him out
	Aɨn mɨɛ nimíi	Verify it
	Kʊrɔ́ma bɨsɛ ɛ́kɨ ó prɨ́ɨ	Vest all powers in him
W.	Aɨn sʊgɨrɨ fɨafɨámɔ́ɔ	Wash it clean
	Mindi ɛ́kɨ aɨn sarámɔ́ɔ	Water it
	Aɨn pisimɔ́ɔ	Wet it
	Timi í korúu	Wait for me
	Aɨn tɔ́ɔn	Weigh it
	Aɨn gɛ koromɔ́ɔ	Write it down
	Gɛ́ geregerémɔ́ɔ	Write clearly

NEMBE	ENGLISH
Gbololómọ mọndɨɨ	Walk straight
Kụrọmọ́ fɨrɨ́ mọndɨɨ	Work hard
Lọkọmọ́ mọndɨɨ	Walk slowly
Ɓarásara mọndɨɨ	Walk quickly
Odu íferemọ mọndɨɨ	Walk smartly
Aɨ́n sụgɨrɨ ebimọ́ọ	Wash it well
Ɓɨtẹ́ɓei tụáa	Wear the cloth
Ifié famọ kụmáa	Waste no time
Aɨ́n binmọ síin	Wipe it off
Warɨ́mɨ korúu	Watch the house
Ɔ tɨn sou tɨẹmọ́ọ	Wake him up
Mindímɨ ọfɨrɨmọ́ọ	Warm the water
Osungáma síin	Weed away the grass
Pẹ́kụpẹ́kụmọ a na ọugóo	Whisper to her
Youmɨ sụọ ebimọ́ọ	Wrestle well
Andɨ ébi ẹ́kɨ o íkiomọ́ọ	Wish him good luck
A famụ́ụ	Whip her
Timí a korúu	Wait for her

NEMBE	ENGLISH
Timí wa korúu	Wait for us
Timí ein korúu	Wait for them
A ghọ ɓió gbóo	Worry her
Ye gbá ó prɨ́ɨ	Warn him

TỤWỌN TỌRỤ ỌNỤNGỌ

Ọnụngọ́ma alọ ẹ́kɨ tɨɓɨmɨ́ gbaán
Ɓió fụrú ɓara ẹ́kɨ kirímɨ famú,
Yenimigha abadɨangámɨ kẹ́kẹ́,
Bein atɨ́nma ɓege.

Ɓógoi ghọ sou mu ɓógoi laá,
Kụra ghọ sou mu kụra laá,
Tama ẹ́fẹ́rụ ọnụngọ́mɨ amamɨ́ daá,
Ɨ́ntẹ kẹ́kẹmɨ ene ghọ sou mu ene lá.

Gbọrɨ poló mɨ éné, pɨ́ye ɓɨ́ɓaɨ́,
Kẹ́kẹmɨ ésin ɓara ghọ einyá ye má koɓirí,
Ónya tɨẹ suo ibolimɨ ésingha ɓara ghọ,
Ọnụngọ́ Tụwọn na abadɨangámɨ́ kẹkẹ́.

Amamị íkio ayéma ɓo ḍíḍé,
Imi kiẹ́n ɓiɓị ẹkị oru tịɓị ghọ saí,
Ayeɓanimi ongúmein ẹkị dịn ɓara íkiómọ́,
Íntẹ amamị́ pá kẹ́kẹmọ mú.

Mụnóngu wa ẹkị ɓarị tụ́ɓọ tịɓị ghọ sáịnyụ?
Ɓụkụrọmọ ná ama tarị na kịẹrí,
Orí nẹ ɓíɓaị ghọ koɓirí ḍọgighaɓóɓei,
Mị éne ghọ koro Tụwọn kigímị gboríi.

TỤWỌN NA ỌKPỌMA NA ETELÍMÍ

Tụwọ́ọn ẹɓẹ fị amámị abadị ánga, anígha ɓụgọ ghọ koronimí. Ọkpọmáa ẹɓẹ fị amámị ɓarị okólo ɓio ghọ koronimí. Ma ámama, pá kalíọ sigímọnimi, íntẹ ma ámama ógbomí ghọ emí. Anímị ẹrẹsínẹ, ma ámama ongúmein dụmọ́ dụmọ na ɓụọ mọndíayó.

Tụwọn ghọ sou mu Ọkpọma lámị sondia ɓoú na ikiɓa na lánimí. Etélimí ghọ imi ọsịsá na ama ná emí. Kụmọ́ Tụwọn ghọ́ sou ɓọgọ ẹkị Ọkpọma muyó ẹɓẹɓáa, mí ịɓọ ẹkị etélimí ḍọgị ẹrịnyụ ɓarámí.

Tɯwɔnmɨ ghɔ ɨbɔ́ pagatɛ́ ɛbɛbáa ɨbɔ́ mu gbɔrɨ yɔ́ nɛ gbɔrɨ opu sanga emi yɔ lányɯ́ɯ́. Anɨ́ yɔmɨ ɨrɛmɨ opu sangá tugú. Anɨ́ɔmɨ ɨbɔ́ wɔ bɔgɔtɛ́ ɛbɛbáa ɨbɔ́ lɔkɔmɔ́ youńyounmɔ gbererénimi etelímɨ ghɔ mɔndɨ timí mu gbɔrɨ kala ɔsɨsa lányɯ́ɯ́. Ɨbɔ́ ɔsɨsámɨ saba koro barám bɯ́ na, ɨbɔ́ mu ɛkɨ Ɨwɔamá ɛ ɛbɛ fɨ kala ama látɛ́. Etélimɨ Ɨwɔamá ɗiri kirímɨ ákakamɨ ɗugo bɔgɔnimí. Anɨɔmɨ ɨbɔ́ wɔ́ bɔgɔ kalɨ́ɔ bɛlɛɯ mɔndímɔyo ifiémɨ bɯ ghɔ, barɨ mu gbɔrɨ ɔsɨsa lányɯ́ɯ́. Ɨkara ósɨsamɨ aɨn ɨrɛ́. Tɨtarɨ ifiémɨ tɨn rɛ́ konongú wɔ́ ɗugo saba timí. Ɨntɛ aɨn bo edí bara pagá. Anímmɨ, dɯabɯ́ nɛ bíri ebimɔ́tɛ bɔgɔ Ɔkpɔma, anígha Tɯwɔn muyo ma tɛmɛ mu ɛkɨ anɨ ɔ́sɨsamɨ́ ghɔ bege mindí ghɔ koro pisí fáyoyé. Eín ine ɨkɨɔ́mɨ nimi ɛkɨ sabaghá, anɨ ífiemɨ bɯ dɯabɯ́ barɨ okositɛongú. Mɨ́ɔmɨ́ ɛrɛsɨ́nɛ, amamá náyatɛ etélimɨ́ ghɔ emi ɔsɨsáma wɔ́ mɨɛ ebimɔ́.

Anɨ́ɔmɨ ɨbɔ́ wɔ́ bɔgɔtɛ́ ɛbɛbáa, ɨbɔ́ barɨ mu dɨn kala ósɨsa látɛ́. Mɨ ósɨsamɨ́ yɔmɨ bɨsɛ békembí békembí beinnimí. Tamɯnɔ ebíbɔ, dɯa ifié bɔgɔyo ifiémɨ bɯ ghɔ tratɨbɨ́ ka binyoyé ɗogɨ́tɛ ɛbɛbáa.

Ịbọ́ ɓarị anịọmí wọrị kalịọ ɓẹlẹụ mọndímọ ɓarámị ɓụ na ịbọ́ mu ẹkị Kunupọgụ etelímị latẹ́. Aní gbọr ifiémị ɓụ, ịbọ́ ɓarị mu Noindiaɓụ ọsịsámị ka na gbọtụbú ɓará prịyatẹ́. Anị ósịsamị kalịọ nangụlónimí. Yọmí ɓarị kalịọ kụmọ ka esinmónimí, anímmị ye yọmí ghọ pagayoyé. Mọndịmí ịbọ wẹ́kị ɓụkụrọmọ́ mọndị ɓẹlẹụ múmọ aládha ɓarámị ɓú na, ịbọ́ ɓarị mu ẹkị "Kịgọrị ɗaɓa" wọ́ latẹ́. Anịọmị ọsịsá fá, anímmị mindí kalịọ kịẹrị ré emí ẹrẹsínẹ. Osuó koro ifie lala ré, mindímị ɓo kalịọ ɗuɓáyoyé. Anị ífiemị ɓu ka kụmọ́ inetẹ jugó saɓayoyé. Ịbọ́ ɓarị anịọmí wọrị ɓọgọ kalịọ ọbú ɓilé ɓaramí ɓụ na, ma púya ɓo pagatẹ́. Gbolc ómị ghọ ịbọ́ mutẹ́ ẹbẹɓáa, ịbọ́ gbọrị saɓa yọ mu wọ́ lanyú. Yọmí kpọmọ́ nangụlónimí mí ẹrẹsínẹ, Okpọmanongúmein gbọrị opu ọsịsa mịẹ́ wọrí. Opu aigirigi átịn na, ɓarị kuru na eín wẹ́kị ọsịsámị mịẹ́. Aín ɓarị polc polo ɓara ẹ́kị ɗịẹ́tẹ mịémị ẹrẹsínẹ, ọsịsámị ghọ Dúkụrákụ polo na, Ogbó polo na, ɓarị Gbána polo na eín wọ́ gẹ wọrí, íntẹ ọsịsámị wọ́kụ sára korotẹ́.

Mímmí ɛrɛsínɛ, eín arụ rɛ́kị saí saḅamɔ́tɛ́. Ịntɛ ịḅɔ́ ḅarị púyamá ghɔ yefị̀ḅara ángamị ghɔ sụɔtɛ́ ɛḅɛḅáa, ịḅɔ́ mu gbɔrị mindi kalị̀ɔ wɔ́ ḍugo jugó mu ɛkị gbɔrị kala ama lányụ́ụ́. Bebe amámị bịsɛ ḅékembí beinnimí. Dụaḅú mu timi ɛ́kị yɔmí ghɔ dụa ifié ɔngɔlí ka kaín fịyoyé. Amamị ɛ́rɛmị Díkụma tụḅú. Ịḅɔ́ mu anị̀ɔ mí latɛ ifiémị ịḅɔ́ ḅarị ikelé mu ɛkị Ɔkpɔmamí na kekíatɛ́. Ịḅɔ́ kala ámamí ghɔ ḅarásintɛ kalị̀ɔ mɔndị ḅelɛụ mu ḅaramí ḅụ na, ịḅɔ́ ḅarị mu gbɔrị ɔsịsa látɛ́, anị̀ɔ ḍugó ḅɔgɔ mu ɛkị yefị̀ḅara ánga ghɔ gbɔrị eteli lányụ́ụ́. Abadí paga etelí aní aịn ɪ́rɛ́. Anị̀ɔmí ḅɔgɔ ḅarámị ḅú na, ịḅɔ́ noin nama yɔ́mị ḅɔgɔ mu Ɔkpɔma ḍirikirímị tolúmɔtɛ́. Ḅarị ḍirikirímị ḅiómị ḍugo tolu ḅɔgɔ mu gbɔrị ɔsịsa saḅátɛ, kịmị ḍiḅikirímị ákakamí ḍugo ḅɔgɔ mu Ɔkpɔmamí ghɔ sụɔtɛ́.

Etélimị kpɔmɔ́ ebí ḅara ine gɔ́, anímmị, amama óngumein ifiéma bịsɛ ghɔ mɔndịmɔ́ mu dụmɔ́ dụmɔ na ɛrí̀ayoyé. Kụramá bịsɛ ghɔ eín aịn ɛ́kị amama ḍiɛ́-mɔtɛ ịsí̀yoyé.

INỊ ÉBI NEMBE

Kụnụyaị beinnimi Nembe
Ḅadéde otita sarámọtẹ yọ,
Bomọ éfẹrụ ḅọgọ youńma rẹmbịmọ
Tọ.ṛúm ḍigi zịgịrímọ sụọ fáyo yọ;

Ḅadédemị enemí timinyụ ḅarámị gbá
Yaf̣ḅei ḍaụ́ḅọ sụọnyụ yóm mịẹ gaánmó,
Nembe mf̣mmf̣ ghọ tugunimighá ḅaị?
Ḍigi wọrị sụọmó famọ́yó aán!

Wa ḅụ́ma ghọ kigíma sárayó,
Ísene ógidiḅei ẹ́kị ḅẹlẹụmị danyụḅo fá,
Ff̣agha ọmụngụ ongúmein ógboḿ ghọ,
Tịẹ timí sẹgf̣mọgháyó aán?

TRA MỌNDỊONGÚMEIN EGBERÍMÍ

Egberí ó! Eéi!

Imi akụrá ḅọgọtẹ ifie ghọ, tra mọndịongú Tụwọn na abadị angámị ghọ timí. Meín átra mọndị-

ongúmein, tọrụ́ kịrịkịrị ɓara ẹ́kị ekelinimí. Tịtarị oweíɓei, tịɓị yengeyengémọ ɖụɓá. Máịn karamọ owei, furómị atụọ óɓori ɓara ẹ́kị ɖụɓá, ɓarị traị karamọ oweíɓei ɓụọmá ọfịẹ́n gbasa ɓara ẹ́kị ịrụ́.

Ifiéma bịsẹ ɓara ghọ mein átra mọndịongúmein abadị ángamí kọrị mọndị toíyoyé. Gbọrị ene ɓo wọ́ la ifiémị, eín mọndịmọ́ mu Abadị okolóɓei kalíọ wọ́ ɓọgọyo ɓarámị na, gbọrị ɓekembi tịɓí nẹ Fanándopo ɖugó tẹ́ịn ɓo abadị ánga ghọ dúunimị ye eín wọ́ biín. Ɓió eín ghọ ɓẹ́lẹ ɓara tugu fá anímmị, ɓékembíɓei koropu ká putíẹ ẹrẹsịnẹ.

Kirína kirína, eín wágị tịɓị ẹ́kị ama dá. Tọrụ́ kịrịkịrị aye eín wọ́ tón. Tịɓị ɖụɓa ówei ɓẹghámịnẹ, orí okosiɓọ́ ẹrẹsịnẹ nimighátẹ́ nẹ ɓékembíɓei tụátịẹ ẹɓẹɓáa, imbima ẹ́kị inei akirí ɖíẹtẹ ma ánga ó yaí ɔ ó wẹ́ɓẹ́. Furó ɖụɓa ówei mịnẹ, ọngọlíma bịsẹ ó yaí yẹ, ɓarị ɓụọ ịrụ ówei-ɓei igbirimúma bịsẹ ó yaí yẹ wẹ́ɓẹ́.

Eín mama áyemá kọrị ɓeleɱómọ mu ama lá. Kirín kirína ɓekembíɓei eín wọ ɛ́kị Kụlaịn polo ghó dibí. Ɓékembíɓei noin pagá ené paga timímɛ̣ɛ ó ɓo bein yaị tụá.

Gbọrị ene wó la ifiémị, tịɓị dụɓa ówei ilogu ó na mɒndịongúmein tịntẹ gbá ɛ́kị eín pịrị ghámịnẹ; gbọrị yịgọlí ɓékembíɓei ghọ ɓiátíẹ wɛ́ɓɛ́. Eín bịsẹ ɓióɓɛ́lẹ ɓara ghọ mangí paga ɓó. Ịga kirína kirína ɓo yɒmí ghọ koró. Ɓékembíɓei íwonyụɓọ eín wọ ɛ́kị dụmó dụmọ na iníná. Furó dụɓa ówei tịɓị dụɓa ówei ɓétẹ iwó ẹ anímmị, tịɓị dụɓa ówei ɓékembíɓei bin enémị ghọ ɓéghámịnẹ bein yaíma ɛ́kị ineiya kirí díẹtẹ orí ma ánga ɛ́kịnyúmɛ̣ɛ anímmị orí eín bịsẹ bịsẹ ghọ okosiɓó ẹrẹsínɛ́. Ịgbanía ɓo kesi ɓara ɛ́kị kụró. Ɓará kọrí aghányụ kalịọ ɓú kó. Ọbúkọ la ifiémị, tịɓị dụɓa óweiɓei ɓoútẹ ɓo ịgama ɛ́kịtẹ ɓékembíɓei tandí.

O ɓụkụrọmọmó mu ọgónọmí latẹ ogidíɓei ɛ́kị ɓékembí pombi pẹlẹyo ɓarámị na, gbọrị ɓekembi tịɓí yịgọlí ghọ pógọị paga ɓo pa ó tịɓịmí lé íntẹ anị ópu tịɓímị máịn pútẹ ó ɓegé. Furó dụɓa óweiɓei mí

yọmị ẹ́rị ɓarámị na, kɨakɨamọ kụrọmọ́ ɗẹrɨ́. O ɗẹrɨ́ timímẹẹ furómị ó ghọ ɓo póló. Ɓụọ ɨrụ óweiɓei mɨ́ yọmị ẹ́rị ifiémị, wágị amịnị aɓụọ́ma ɓẹtẹ mɨ́ yọ ghọ ɨwọrị kụmá ẹ, ɓerí nágha fị rẹ ikula owei ɓámẹẹ; ó ɓarị ọbṵ́ ɗigighámọ ó paga mangɨ́. Orámbamị inenyụ ɓara ówẹ́kị mangɨ́yo ifiémị, orá ɓụọma inetẹ ɓarị ó pụraghámọ ɓụọmá ɓo ó ghọ nyáɨntẹ ó yọmị ghọ fɨ́.

Mɨ́ ɓaramị ɓo wọ́ paga rẹ́ ghọ ɓékembíɓei nyanaɓọ fá timímẹẹ Tụwọn na abadị angámị kẹ́kẹmọ ɓo ó latẹ ó ɓege tọrụmɨ́ ghọ koró.

Egberí fá ọ. Ɓẹrẹ-ẹ-ẹ.

ÁWỌ NA ḌAṲ́ NA KỌN MỌNDɨ́

Gbọrị kụmọ na ẹmịnị yaị owei ná mu kpẹndẹ gbemọ́ ɗaye koromọ́-ńnẹ muú. Eín mu la ífiemị, gbọrị kpẹndẹ́ ka eín wọ ẹ́rịghá. Anɨọ rẹ́ ghọ, eín arụmị ẹ́kị tịn kpómọtẹ kalɨọ korú. Eín koru timí mánị alágha timi ɓarámị ɓụ na, mindímị ɓo kalá seritẹ, kpẹndẹ aịtúma ɓo yọmɨ́ beín. Ɗaṵ́bei,

yaɬƀei tịn soumọ ekurémị ƀọgómọtẹ ein koro gbemó. Ein ƀụkụrọmó mịé timí ƀo gbọrị ifie la ifiémị, yaɬƀei ɖaúƀei ƀẹtẹ ó ƀo ekurémị ékịtẹ orí mu gbemónyụ ƀara tọn. Ɖaɬƀei kirína kirína tọnyémị meremutẹ ƀọgọ mu ekurémị ékí.

Tógụƀei ƀióƀélẹ ƀara ékị ịgbóƀei kpo ebimótẹ, ẹmịnị ambámị bịsẹ ékị ịgbóƀei gbemó. Ịntẹ tamụnọ seí ƀara ghọ, tịƀị tụa ịdómị pélẹtẹ, ịgbóƀei mu aládụ ghọ koró. Ó ɖosí koro muú, ịntẹ ịgbóƀei na gbarịá. Mịmmị rẹ ghọ ein yọmị ghọ lelegimá tụatẹ mu ama ghọ paga yémị wọ gbaá. Enemị ƀo ƀa ífiemị, mindí ƀile ɖị wọrio ma konongú eín ra ƀotẹ, ƀo tamụnọ ebí ƀara ghọ ịgbóƀei ƀile pagamó.

Egberi fá-a-a. Ɓẹrẹ-ẹ-ẹ.

ỌGBỌ́RỤ NA EKINE NA EGBERÍMỊ

Ọgbọ́rụ na Ekine na gbọrị ene ghó mu gbọrị mụmọ ghó youn saɬ-ńnẹ tọn. Ein fịrí mọndị ayéma bịsẹ koƀirí ogbó sụ́ọmọtẹ fịrímị ki pị énemị wó pịrí. Enemị ƀo wó latẹ ifiémị, ein mu gbọrị opu

arụ ẹkịtẹ paga ḅọgọ ewumị wọ mú.

Eín mu aịn latẹ ifiémị, Ọgbórụ ḅọgọ ḍosí koró. Ịntẹ ó mu aịn ghọ tịẹ ifiémị ḅúna ó koro zịgịrímọ sụ́, anịmmị, youn ma bene kụrógha ẹrẹsịné. O ilogu ẹkị Ekine tịntẹ mu ó ḍuanyụ ḅara ḅé. Mịọmí ré ghọ ó ḍosí koro mu ifiémị, orí ka ḅarị mu gbọrị mọndímị ḅụ wó kọ́n. Ịntẹ má kịmịmeín bịsẹ mindímị ghọ sụọ fị́ fá.

GEDEGBE ATỌRỤ́ MANGA BARÁMỊ́

Gedegbé ẹ wẹ́bẹ tịnḅóḅei indí ḅaḅó. Ḍaye kịẹrị ghọ ó numomị tékele timí. Anịmmị ó ịgbó ka gbemọ́ ḍighá, ḅarị ḍụḅánimi igbogi ḅú ka nyana ẹkị tuḅo ka kọnghá ẹrẹsịné. O ḍaụḅeí ka fịtẹ́ ḅarị nyingíma ḅú ka fịtẹ́. Mịmmí ḅaramí ghọ orí ara énema ghọ nyingí na ḍaú na fá tọgụ sụ́ọ timí. Gbọrị ịyọrọḅọ na ó na angá timí, anịọ ré ghọ ó a na náyatẹ mu ẹkị aládụ tọrụ ghọ ḅorí sụọnyụ ḅara wọ́ tọ́n. Táma ḅióḅélẹ ḅara ẹkị aịn meremú.

Mị ọkụlọmị ɓaramị ghọ eín ogbó sụọmọ yemá koɓiri ọrụ tọnmọtẹ, ɓọgọ paga ɓoríkirimị mú. Eín mu tọrụmị éremị Onị tọrụ, ɓarị ɓoríkirimị éremị Orukiri.

Ɗaye mindímị eín mu la ifíemị ghọ kpọmọ ebí timí ẹrẹsínẹ, eín indí ɓa ɓara ine gna. Ịntẹ ɓo gbọrị ene la ifiémị, eín mu ɓoríkirimí tọrụ angámị ghọ ɗayemí saratẹ sụọ ɓó; enemí téri koro koróa eín mu aín kpo nẹkịnyụ ɓara ghó. Ifiémị ɓo wó layo ré ghọ eín ɓọgọ ɗayemí kpo nẹkị-ńnẹ mú. Eín paga ɓarámị ɓụ na, suó tọrụmị koro ɗói. Enemí ɓo kpọmọ seítẹmị ẹrẹsínẹ, eín ɓarị ye érị ebimóghá. Mịmmí ɓaramí ghọ eín ebengeremá ɗọgịmọ ikelé timítẹ eín aládụ ghọ foin timi ye érí. Eín ẹkị ebengere ikiómọ; eín mu aín latẹ ifiémị Gedegbébei ɓo ɓarámị ẹkị aín kọrí. Ịntẹ ɗigía, yemí nẹngẹ ebengereghá, ịntẹ adagba ré adagbá. Kirína kirína ó ẹmịnị tụkpámị tọndị ẹkị Gedegbe atọrụbióma da kụrọmọ. Gedegbe ná tá na ɓege arụmí ɓiomí ghọ korotẹ ilogú.

Ɓoríkirimɨ́ óngumein ilogu ápǫgǫma wǫ́ natę ɓo ifiémɨ́, eín ɓarɨ́ adagbaɓei ęrɨghá ɨntę eín kpǫ dǫgʉ́ mu ɓoríkirimɨ́ lámǫ́.

Enemɨ́ ɓo ɓátę ifiémɨ́, Gedegbe atǫrʉ́ma ɓarɨ́ fíndighá, anɨ́mmɨ́, adagbaɓeí tʉkpamɨ́ karákaramǫ ó ghǫ tǫrʉ́ma ɓióma ghǫ sʉ́ǫ́ ęręsɨ́né. Anɨ́ énemɨ́ ghǫ koro mu timímęę mu ó fɨ́ enema lamɨ́ bɨsę ghǫ ó ɓǫgǫ mangaɓǫ wǫ́ sʉ́ǫ́.

SEÍ TǪNƁǪ SEÍ PAGÁMǪƁǪ́

Ódiomá ę wę́ɓę tɨn gbǫrɨ́ ama ghǫ gbǫrɨ́ mangaɓǫ́ timí. Ɓeí kʉmǫ́ɓei ingiɓǫ́. O ɨrę́mɨ́ Ajára. Ifiéma bɨsę ghǫ ó igbogí anɨ́gha fɨaɨ́ ɨngimǫ amamɨ́ ghǫ ikeléyoyé. Timímǫ ɓo gbǫrɨ́ ene la ifiémɨ́, ó ingimǫ́ mu gbǫrɨ́ alaɓǫ warɨ́ lá. Anɨ́ǫ rę́ ghǫ alaɓǫ́ɓei ɓo dʉayé dǫgɨ́ ękɨ́ ó pɨrɨ́. Ó ɓʉ ɓarɨ́ ingiɓǫ́ɓeí ɓętǫ ifiémá bɨsę ghǫ ó warɨmɨ́ munyʉ ɓara ękɨ́ ó ɓé. Mɨ́mmɨ́ ɓaramɨ́ ghǫ ó ifiéma bɨsę ghǫ mu alaɓǫ́ɓei warɨ́mɨ́ la timí. Ó mu ifiéma bɨsę ghǫ warɨ́mɨ́ layo ɓarámɨ́

ẹrẹsịnẹ, ọwọmámeín nẹ warịmị ghọ timiongúmeín ka ɓei íngiɓóɓei wọ́ nimí. Eín ó na ɖẹrị ka ɖẹrị toíyoyé. Mị ɓara ó wẹ́kị eín na ama angá timi ɓo gbọrị ene la ifiémị, alaɓóɓei sei ɓió wo nyana ẹkị ɓei íngiɓóɓei wọ́ pịrí. Ịntẹ ɓei íngiɓóɓeí nẹ manganimiɓóɓei wọ́ ɓanyụ ɓara wọ́ tọ́n.

Alaɓóɓei mu gbọrị fitoru ikpoun wọ́ fẹtẹ kumu ẹ́kị aịn ghọ tụá; anịrẹ, ingiɓóɓei fị fía ó fínyụ ɓara ghọ. Pị énemí ghọ manganimi ingiɓóɓei mu ó warịmị la ifiémị, ó fitoru ikpoúnmị ẹkị ó pịrí. Tọrú manga ingiɓóɓei mịétẹ yémị ghọ tugu nimighá. Ịntẹ ɓióɓẹ́lẹ ɓara ẹ́kị fitoru ikpoúnmị danẹkịtẹ ẹkị akpá ghọ tụá. Ịntẹ, paga ɓọgọ ɓẹlẹụ mọndịmọ.

Ó mọndịmọ́ mu ɖiri kirímị na kekịa ifiémị, ɓei álaɓọɓei ọwọma sukúlu mútẹ paga ɓo timítẹ ó na bịán. Ọwọmámein ingiɓóɓei tịn ilogútẹ ó na ɓiá, anịmmị, eín ó nimi wọrió ẹrẹsịnẹ́. Tọrú manga ingiɓóɓei ka eín lelegitẹ eín tịn. Ịntẹ, eín mu ó la ifiémị, ó fitoru ikpoúnmị

ẹkị ein pịrí. Ọwọmámein bióbẹ́lẹ bara ẹkị aịn danẹkí, anímmị ọmọ́un ka kpọmọ́ ein kọrị timí ẹrẹsínẹ́. Ein aịn ẹkị ḍí,.tẹ aịn fị ifiémị, mein ọwọmámein bịsẹ kirína kirina yọmí bụ ghọ síin koro fí fá. Mị égberimị mu ẹkị alabọ́bei berimí ghọ koro ifiémị, ó wágị ẹkị ó mịẹtẹ seímị íkiotẹ bẹ́ghámịnẹ: Kesímọtẹ seí tonbómị aní seí pagámo-yobọ ẹ, anímmị á ẹkị ingibọ́bei tọn seímị bo ịhị ọ́wọmameín rẹ batíẹ.

ALÁFARA NA ELEPEIN NA PAGÁMỌ YÉ

Aláfara na Elepein na burú fẹ dụ mútẹ bo timí. Ein iderí bo ein ama ká na kekía tẹrẹ enemí bo ein noínmọ́. Ein pigá munú timítẹ enemí bo bá tẹrẹ koro dọgú ama múnyụ bara Aláfara wọ́ bẹ́. Anímmị, tọrụmí seí bara ineghá ẹrẹsínẹ. Ịntẹ, Elepein benebene beri ẹkị mí tonyémị na dọgighá. Tugumí téi ẹbẹbáa, aní noinmí ghọ ein gbárighámọ mu ama lányụ bara ó wọ́ fịrịmọ mu tá

pịrịtẹ ẹrẹsịnẹ́. Aláfara ó tẹkẹ timímẹẹ pọgọ́ lá ka, ó benebene ḅọúghá. Anị yọ rẹ́ ghọ eín ḅọgọ paga tịḅị ẹ́kị ama dá. Eín amamị́ tọrụ angá ghọ timí. Aịn ịrẹmị Eguemá. Eín mu timí ḅo gbọrị yọ la ifiémị, arụmị́ mu eín ghọ ye ghọ gbáná. Ịntẹ eín timí anị́ yọ ghọ mịẹ́yo ifiémị́ ḅụ na kụrọ ebirí ka ḅarị ḅo eín lá. Arụmị́ eín ghọ ḅio íkiomọgha ḅara ghọ ḅilé. Yemá bịsẹ eín ghọ fá fá, ịntẹ ein ánumomá kịẹrị ḅọgọ́ anímmị, eín bịsẹ oki ḍị famọ́ wọrió ẹrẹsịnẹ́. Eín oki mu kirí ghọ iwó. Ọbúkọ la ifiémị, konongú ḅo ein ẹ́rịtẹ eín saị ẹkị ama múmọ́.

Konongúmein bịsẹ ḅụkụrọmọ́ oki ḍáwọ́ị, anímmị, oki ḍịmí dụa ifié ghọ kụmọ numo ḅọgọmọyoyé.

Tógụ gẹ mu ẹkị ḍaụ́ ƀara ghọ sukúlu igbogi na ḍiri na ƀiyo ḍirí.

St. Barnabas' School,
P. O. Box 3,
Tụwọn Brass.
11th October, 1964.

Ịnị ébi ḍaụƀọ,

Odú ḍọmọ ene ƀọgọ́ tịra noín karamọ enémị ghọ ịnị ḍirímị kpọmọ́ ƀióƀẹ́lẹ ƀara ghọ á wọ́ nyaná. Kirína kirínamí ghọ á ine meremú pọgọ fịrịmọ́ ƀogha yómị ghọ, á kpọmọ́ ḍigi éneni ƀará ine ghá. Á ifié bịsẹ nyanaghá, anímmị, kụra ogbo ḍaḍigiyémị wa wọ́ mịẹ timí ẹrẹsínẹ́.

Ƀéke ƀịƀị bịsẹ ghọ á ebí karágha ƀarámị ị wọ́ nimi wọrió. Ƀéke ƀịƀị adiri gónyụ ƀara timi telimọ pọgọ ḟ telimọyoƀọ́ƀei wọ ẹkị ḟ pịrịtẹ́. Ƀarị dụa dirí nẹ gó ghọ ebínyụ yaị aịrẹ́ ka ó ƀarị wọ́ gba ẹkị ḟ pịrịtẹ́. Mamá ḍirimá gonyụ ƀara ghọ á gbọrị ye tugu gbá baraínmọyó. Á ḍiri nyaná maịnbị, aín kpọmọ́ opu ƀará tụa pịrí ye mịẹ

ɛ̨kɨ́ í pɨrɨ́-ń timí. Páɨsisei gbọrɨ́ ye aɨ́n ghọ wọ́ fɛ̨tɛ̨ fɨrɨmọ́ ɓo ɛ̨kɨ́ ɨ́ pɨrɨ́ɨ́. Anɨ́mmɨ́, á aɨ́n ghọ ebí yọ ɖáwọɨnyụ nɛ̨ ɖọgɨ́yó.

Máɨn karamọ yémɨ́, ɓụkụrọmọ́ máɨn karamọ ifie sukulu gbɛ̨ aigbogíma wọ́ fɨrɨmọ ɓo ɨ́ pɨrɨ́ɨ́. Aɨ́n gbolómọ ghọ wa telimọɓọ́ɓei koro wa ghọ ɓió gbotɛ́. Aɨ́n ɓo ɨnɨ́ ɓara la tɛrɛ odú ɖọmọ ene ɓọgọ́ sọnọ anoín karamọ enémɨ́ lá maɨnbɨ́, á kpọmọ́ ɓióɓɛ́lɛ́-ń timí. Nụ́a ɨ́ ɖaụ.

Á kụrọ́ fánimi yómɨ́ na, ɓarɨ́ ɓióɓɛ́lɛ ɓara ɛ̨kɨ́ ɨnɨ́ áɖawọɨ́ ayéma na muyo ɓarámɨ́ páɨsisei wọ́ gba ɛ̨kɨ́ ɨ́ nyingimá wọ́ pɨrɨ́ɨ́. Ɓalafá yọ bɨsɛ̨ a wọ́ nyana kụmáa.

Kononǵumein bɨsɛ̨ wọ́ ɓíi.

Ɛrɨ́,

Ɨnɨ́ ebi yaɨ́ oweíɓeí,

Emi Ikionyụ

Gẹ mu aka sinḅọ ná ifié náyayo ḍirí

Kụlaịn Polo,
Tụwọn Brass.
16th November, 1965.

Ị nyanaḅọ,

Ḅọgọtẹ traị noin na, inein anoín na ḅirimí bịsẹ ghọ ịní gbọrị aka ị ghọ nóyo ḅara ine ghá. Anímmí ẹrẹsínẹ, á aịn gbolómọ ghọ ịna ye kọrí fie ḍọgịyó. Á ḅọgọ Obomọ rẹ ḍugómó mú-ń nẹ mịé timítẹ ẹrị ká inetẹ aịn mịẹnyụ́mẹ ẹḅẹḅara kụmó wọ́ gba ị pịrí.

Ifié nẹ á ị latẹ wa aịn kọrị fienyụ ifie páịsisei wọ́ gba ẹkị ị pịríị. Á mí ḅara ḅé ḍọgí, ḅadéde ghọ ị ị tín maịnbímbị, kpọmọ́ ḅo ína ẹgbé-ń timí. Aịn kpọmọ́ ị ghọ ḅiógboyo ḅará ine ghá ẹrẹsínẹ, ịnẹ́kị ikió ye ḅio ghọ tụáa. Nụ́a.

Ẹrí,
Ịnị karakara kụmóḅei,

Ewọkụrọ Ḍoigha

Ɖigi éneni nyaná obíyoɓǫ pɨrɨ ɖirí.

Ekine Polo,
Obiama Nembe.
12th December, 1964

Ɨnɨ ébi mǫndɨɓǫ,

Yenagóa obigbalɨwarɨmɨ ghǫ ɨ obí koronimí ę ębę yómɨ, á kpǫmǫ́ ɖigi éneni ɓara tugu fá. A kpǫm mɨ ífiemɨ ghǫ ye rę nyaná mɨéyonę ębębé ka, mamá noinmá ghǫ, gbǫrɨ ene ɓoroɓu anga ghǫ ɨ ɖigíi. Ɨná mɨę yaɨma ɓo kalɨǫ fá ɓaramɨ ɓụ na, á ɓo ɨna ęrɨanyụ́.

Mɨ wǫkụmɨ ębębáa, ɓió ɓelę́ę ɨna mǫndɨ owei. Benebene ɓalafá kụmáa. Ɓarɨ Ayeɓa ɖugó tolu ghǫ numómɨ ɨ ghǫ fátę ɓara ikiómǫ kụmáa. Á ikiomǫ wǫrio ɓara, wǫ́kụ, wǫ́kụ, ɨ ɓarɨ wágɨ ɓo ɨnɨ ɓara na ɓodu imeni na tęmę na nyanányụụ́. Ayeɓá karákara ɓara ghǫ ɓará tụa ękɨ ɨ pɨrín ụ́. Imi óngu ka kụrǫ́ ɓara ękɨ yǫ nǫ́tę ɓarɨ wágɨ kụrǫ́tę́. Ákǫmụmɨ kụra ɓogǫtę ɓiri ghǫ ɨnɨ ɓodúmɨ ɓụ́ ka kǫrɨ.

Ịntẹ wọ́kụmị, á tịtarị ifie ḅarámị ḅụ ẹ́kị kụrọ́ fátẹ́. Ị doumọ́ kụrọ́nyụ ḅara á wẹ́kị ịnị ikiómọ worió.

Ḍọụmọ́ timíi.

Ḍrị́,

Ịnị ebi mọndị oweí,

Eni Nẹngịmọnyụ

Tada ówei odu gbasịagha yọ́m mịẹ mu ẹkị mụnaówei nimímọyo ḍir

Ẹkẹ Polo,
Tụwọn Brass,
7th October, 1964.

Tugu Ọsaịn,
Kụragbagba Kiri,
Tụwọn Brass.

Ịnị ébi mụnaḅọ,

Á ine ḅẹlẹụ worímọ ḍiri gẹ́ ḅo ẹkị ị pịrịgha yọ́mị ghọ á kpọmọ́ ḍigi éneni ḅara ine ghá. Tugumí téi ẹḅẹḅáa, ḅọgọtẹ inein anoín na, sọnọ anoín na ḅirímị bịsẹ ghọ wa tada oweíḅei kụrọ́ ḅara ẹ́kị odú gbasịghá timí. Kụrọ ọḅogú na, ḅarị andídụ na

ḅọgọtẹ odu ḍọmọ ene ḅọgọmọ inein karamọ enémị ghọ koro ó ghọ ḅiógboó.

Obí gbalịyo Oruḅúḅei kirína kirína wa wọ́ tịn ḅó, anị ífiemí bịsẹ ghọ ó ḅo ó ḍigiyó. Gbọrị ené ma ífie ma ífie ó wẹ́kị ḅo ó ḍigitẹ ḅarị ó inenyụ yọ yọ wọ́ mịẹ ẹkị wa tada oweíḅei wọ́ pịrí. Ịntẹ ó emi tọrúmị bịsẹ ó na gbasía fá ḅọughá. Obímị, miéne ḅadedémị ghọ seí tẹín ḅara pagátẹ́; ḅarị ó emi ḅarámị ka konongú nẹ amamí ghọ emiongúmein bịsẹ mịẹ́ gbiripúgbiripumọyó. Anímmị ẹrẹsí..ẹ, ifié famọ kụmámọ ḅẹlẹụ wọrímọ ḅóo.

Ẹrí,

Ịnị mụnarámá,

Anẹngịyefa Amọndịọpịrịtẹ

DIRI NIMI YÉMỊ ḌUFỊGHÁ

Orí nẹ ẹmịnị nimi yémị ẹkị,

Ọ na gbọrị poloongúmein na ḍịẹghaḅọ́ḅei,

Ságio tẹịn-óngumein ógbom̀ ghọ ideri tẹínḅó́,
Ó nimi yémị ḅọgọ oweín rẹmbịmó́ wásanyú.

Ḍiri nimi yémị gómọ ịya ínémọḅómị
Ḅọgọ luke fa óvi rẹmbínimí,
Koru noínmị ékị ḅióḅélẹ ye ḍoímó́,
Ḅoróḅu ebímị íkiómọ wọrió ẹrẹsínẹ.

Túḅọ ḍiri nimi yémị kụrọ ḅarámị nimigha?
Anígha aịn ébi timím ghọ sụọ tugu nimigha?
Inengi oweíḅei na manga oweíḅei ḅúka
Mịẹ ékị geregerémọgha aán?

Pị áṣema ḍigí mịéye koromó́ wa pịrí,
Amamị ébimị ḍiri kịngẹrị ghó́ tékelenimí,
Tẹndé rẹ wágị ẹkị ḅará kpọtíẹ ẹḅéka,
Ọ náan soutẹ wa ḍigimá kpụkpóọ.

Ḍiri nimi yémị ékị ḍu ḍiétẹḅọ túḅọ?
Ḍiri nimi yémị kụrómị nimighaḅọ túḅọ?
Ḍiri nimi ye aịngóma fịghá nimiḅọ túḅọ?
Etélimị kpátị mẹ ẹḅé ka ḅarásintẹ wa aín ḍọgíị.

KẸGẸ́ KỌN IMBI ƁARÁMỊ́

Kẹgé ẹ wẹ́ɓẹ tịn yómị gbọrị welelamọ findinimi yó nẹ la tẹrẹ Ọkpọma lá anígha Ọkpọmamí ghọ paga ɓo láyo yó. Mindi ọmó fátẹ ẹɓẹɓáa, lala ígirigi ɓo yọmí ghọ pagatẹ́. Mindímị bịsẹ iderí mu ẹkị koro dúụmị ghọ tịẹtẹ́. Ịntẹ Kalákuneɓeí ghọ ɓoyo mindímị oro ɓara ẹkị lalámị ogbómị ɖugo tolu mu koro dúụmí ghọ sárá. Indí na, ịsẹmị na, ịfúngọị na, ɓarị ífoin na yọmí ghọ beinnimí ẹrẹsịnẹ, imióngu ɓou ẹkị Kẹgẹ́ɓeí múmọyoyé. Ayeɓá ɓọgọ digí ɖigía, ẹkị wọrị Ọkpọmanongúmein na, ɓarị kekíanimi amámaóngumeín na gbalịyo weí. Mímmí ɓaramí ẹrẹsịnẹ, kulé ẹ wẹ́ɓẹ tịn yé ka Kẹgẹ́ɓei wó nyana wọrió. Aịn téi ẹɓẹɓáa, mí aní, "Nama kunemọ indí kunemọ, nama kunemọ indí kunemọ, kunemó, kunemọ tididi". Mí fie ɓịɓímị, anígha kulemị tíịntẹ ifiefie ẹkị Ọkpọma Kẹgẹ́ɓeí ɓẹyo ɓarámị kịmí kịmị wó nimitẹ́.

Ama ye mịẹ ọrụ ɓara ghó Kẹgẹ́ɓei kụra gbọrị ífie ifie ɓara ẹkị kóọnyoyé. Ó kóọn latíẹ ẹɓẹɓáa,

amamɨ ɓo koɓiríaye tɨntẹ nɨnọ kọ́n ḍɨ ebimọ́ wọrɨom-ongúmein na náya koríatẹ ene wọ́ kí. Anɨ ífiemɨ latíẹ ẹɓẹɓáa, eín ẹkɨ polo polo wọ́ ḍiẹ́mọtẹ́. Eín anɨ́ yọmɨ́ mɨẹ ɓo ẹkɨ ọrú tónmọ famótɨẹ ẹɓẹɓáa, eín kpokpo gboló Kẹgẹ́ɓeí piganyụ enémɨ́ na, ɓarɨ kónnyụ enémɨ́ na wọ́ gba ẹkɨ Okpọmamɨ́ na, ɓarɨ kekíanimi amáma na bɨsẹ na wọ́ pɨrɨ́. Anɨ ífiemɨ, ologo ɓara ghọ kɨmɨ tọgú ɓarɨ Kẹgẹ́ɓei ghọ ɓoú mughá.

Timímẹẹ ɓo ɓíɓaɨ, anígha marambaɨ ghọ Kẹgẹ́ɓeí kọnnyúmẹ ẹɓẹɓáa, amamɨ ókosiongúmein mu Kẹgẹ́ kuɓumɨ wọ́ kanmọ́. Pɨrɨ́ na fía aye ékɨ yọmɨ́ ghọ emi ayéma wọ́ pɨrɨ́. Míọmɨ́ mɨẹ ɓo anɨ́ ɓara ékɨ ọrú tónmọtẹ́ ẹɓẹɓáa nɨnọ kọn-ongúmein polo polo ɓara ghọ paga mu náya koríatẹ enemɨ́ ghọ Kẹgẹ́ɓeí pigá. Anɨ ífiemɨ eín einyá ɓɨlaɨmá na, tɨn aḍigíma na, menụaɨmá na ɓarɨ dụọmá bɨsẹ na ḍọgɨ́ ọrú ghọ koromọ́ famótẹ́. Ɓo kónnyụ enémɨ tɨɓɨmɨ́ latíẹ ẹɓẹɓáa, nɨnọ kọn-ongúmein mu mindímɨ kọpụnimi ifiémɨ ghọ Kẹgẹ́ɓeí kọ́n anígha gbaán famó wọrɨ ẹkɨ ọmómɨ korú.

Okólomá nę paga ɓo ɛkɨ Kɛgɛɓeí korómɔnimi yaɨma bɨsɛ ka eín wɔ́ pɛlɛmɔyoyé.

Numó gbein-ongúmein mindímɨ ɓo kalɨ́ɔ ɓiɓɨ wág ɓarámɨ́ ɓu na pagatɛ́, anɨmmɨ eín mu ɓoú tɨɛyoyé ɛrɛ sɨnɛ. Eín ɓarága mɨ ábɨɓɨma ghɔ timitɛ ɓɔgɔ indi indi gbeín ɓa nɛkɨ́. Anɨ ífiemɨ aɨn ɓará ɓélɛɓɔ peri látɛ́. Ɓɔgɔ ɗigítɨɛ ɛɓɛɓáa, anɨ énemɨ ɔlalɨ ɓara timiyoyé. Mindímɨ ɓo kalɨ́ɔ iderítɨɛ ɛɓɛɓáa, arumá táan paga mu Kɛgɛ́ kubumɨ́ beintɛ́. Dua arú opu áfɨnɨ tiríma timí kɔ́rɨyó, duaɨ arú ɓio fɨaɨ ɓɛlɛma timí ɗarɨyó, duaɨ ɨnguɔ́ kɨɛrɨ taán arumɨ́ ɓiomí beinmɔ wɔrɨ́ó, duaɨ́ ɓarɨ tɔrú kɨrɨkɨ́rɨ ɓara ɛkɨ gbɔrɔ́ku ɛmɨnɨ aimeníma nimitɛ mu lá. Bukurɔmɔ́ mu látɛ arɔ arú tɨn ɗɔgɨ́ ɛkɨ ogbómɨ ghɔ, ɓɨlaɨma na kekiamɔ pigátɛ́, timí mindímɨ korú.

Mindímɨ ɓo ɨrú imbinyu ɓiri látɨɛ ɛɓɛɓáa, eín ilogú gbátɛ, kɨmɨ́ kɨmɨ koro ɛkɨ ɛmɨnɨ indi ɓányu tɔrɔ tɔrɔ ɛ́kɨ indíma ɓá. Ɨgbɔ́ gbemɔongú ka gbemɔ́yó, imbiongú ka imbiyó, bara ɛkɨ kɔrɨóngu ka kɔrɨ-

yó, ɓarɨ numó gbein-ongú ka gbeinyó. Ɨntę gbǫrɨ kụmǫ ḍęrɨmǫ indi ɓa tǫrú nę eín ękɨ anɨ énemɨ́ ghǫ indí ɓayo ǫrụ emí. Ẹgęré ębę fɨ gbǫrɨ ɓara timi kana dụa ɓú ɓarɨ wękɨ lala ákakamɨ́ ghǫ dútę ɓarámɨ ękɨ ɓiómɨ ḍǫgɨ, ɨntę lá dútę indi indi kǫrɨ́ ękɨ ɓǫgǫmǫ́ amángara wǫrio guruɓei ɓiomɨ́ ghǫ tụá. Anɨ́ ɓaramɨ ękɨ mɨ́ę timi ɓo gbǫrɨ ifie látɨ́ę ębęɓáa, otuoongúmein koro arụmá ghǫ otuomǫ́ ɓǫgǫtę́. Eín ɨ ghǫ otuotę soutɨ́ę ębęɓáa, eín lelegimǫ́ ye ḍǫgɨ́ ękɨ mɨ árụmɨ́ ghǫ saí ɨ pɨrɨtę sou soúa, ęrɨ ká tɨɓɨ ękɨ ama dátę́, anɨ́mmɨ, mindímɨ seritę́ ęrẹsɨné. Aládụ ghǫ ɓoongúmein bɨsę́ ka anɨ́ gbǫrɨ ɓarámɨ ɓụ kǫrɨ́ mɨ́ętę́. Enemɨ́ ghǫ kɨmɨ́ kɨmɨ mu ęmɨnɨ aindi ękɨ mɨ́ę furó gbalɨ́. Anɨ ɨfiemɨ nɨnǫ kǫn-ongúmeín ka einya ɨkǫmá na, ɓɨlaɨma na síntę ɓo otuoongúmein na Opúma tɨɓɨ ębę yǫ ghǫ mɨ́ę famǫ́tę soutɨ́ę ębęɓáa, eín ka eín ɓara la kalɨǫ kalɨo ękɨ mu ęmɨnɨ awarɨ ghǫ́ tępụtępụtę́.

TỤWỌN NA PATAḲỌTỊ NA DỌNGỌḲ

Tụwọn ghọ́ sou mu ẹkị Pataḳọ́tị múmị kpọmọ́ alánimi dọngọḳyó aḳn ḅo ḅará dọgụ arụ lámẹẹ ẹḅẹḅáa. Wa dụ́mị ẹḅẹḅáa, wa ḅara árụ rẹ dọgụ́ tẹḳnyomḳ ẹrẹsḳnẹ, wa ḅara árụ ghọ mịẹ́mọ mu Pataḳọ́tị la ḅarámị wa wọ́ mịẹ ẹkị konongu nimímọ dọgịyó. Ḳnjıni árụma ka emí, ḳntẹ, ḅara árụmị wa dụ́mị ghọ yelá tẹḳnnimí. Wa dụongúmein bịsẹ nimi wọrio ḅara ghọ; Tụwọn, Ọkpọma, anḳgha Egwema ghọ kụmọ́ ḅọgọ Pataḳọ́tị muyómẹ ẹḅẹḅáa, ịḅọ́ mu tịtarị Nembe lányụ́ụ́ ḅori ákirimá bịsẹ ịḅọ́ wọ́ dọgụ famọ́tẹ ifiémị. Tọ́ḅara timi ifie ịḅọ́ wọ́kụ wẹ́kị paga munyụ́ ḅaị? Ịḅọ́ seri mindímị ẹ́kịtẹ iwónyụ́ụ́. Nembe ghọ ḅarị ḅarásintẹ́ ẹḅẹḅáa, ịḅọ́ "Erema ye mịẹ kuḅu" ḍugó mu ẹkị "Nángụọ" ḍugó tolu mu ẹkị Sangápiri ẹ ẹḅẹ fị gḅọrị Nembe kala ama lányụ́ụ́. Serimḳḅụ ịḅọ́ wẹ́kị sụọyó ḅó. Anḳfiemị, ịḅọ́ ḅarị mu Jálaama ẹ wẹ́ḅẹ tịn gḅọrị ọngọ ná kekíatẹ́. Ịḅọ́ ori ọ́ngọḅeí ḍugo tolu ḅọgọ mu dụa ama ọ́ngọ ḅarị wọ́

ɖugo tolu mu ɛkɨ Karan ɔngɔ ɓio ghɔ́ sụɔnyụ́. Ɓei ɔ́ngɔɓeí ɓiomɨ́ ghɔ gbɔrɨ ɓorikirí emí. Aɨn ɨrɛmɨ Karangbené. Mɨmmɨ́ ɛrɛsɨ́nɛ konongú gbɔrɔ́kụ Karan ɔngɔ ɛ́kɨ ɔngɔɓeí tɨ́n anɨ́mmɨ karan karán bebe gbenémɨ bɨsɛ ghɔ beinnimí ɛrɛsɨ́né. Ɓei ɔ́ngɔɓeí ghɔ ɨɓɔ́ mu tolutɨ́ɛ ɛɓɛɓáa, dụa ɓori ákiri iderí dụmɨ́ ghɔ emí. Mɨmmɨ anɨ́ ɨndá tiri tɔrụ́mɨ́. Ɨntɛ ɨɓɔ́ ɓɔgɔ serimɨ ɛ́kɨ gbololómɔ iwó mu ɛkɨ Ɨwɔtɔrụ aɔ́ngɔma ɖugo tolu ɓɔgɔ mu ɛkɨ Ɖímɨnáɨ tiri wɔ́ lanyụ́. Gbɔrɨ ɓorikirí anɨ́ yɔmɨ́ ghɔ emí, aɨn ɨrɛmɨ Abɔ́lɨkirí. Mindímɨ ɔmɔ́ kụlụ-kụlụtɛ ɓo kalá seriyo ifiémɨ, mɨ́ ɓụ ghɔ ɨɓɔ́ ɓarɨ anɨ́ yɔ ghɔ ɓará sin ɓɔgɔ iwó mu ɛkɨ Opurokɔrɨ ɖugó tolu mu ɛkɨ Segú ɛ ɛɓɛ fɨ Kalaɓarɨnama lányụ́ụ́. Papa ɓiɓɨ́ gbasa kɔrɨ́, anɨ́tɛrɛ ɨɓɔ́ mu ɛkɨ Ségu lá-nyụ́mɨ, gbɔrɨ okoló nɛ eín ɛkɨ wɔrɨ elemu ifié ghɔ niní kɔn timi weí emí. Dɔgú anɨ́ ɓiomɨ́ ghɔ sụɔɓɔɓɔ anɨ́mmɨ́ɓụ ɨɓɔ kunemɔ ené ɛ ɛɓɛ́. Okólobei ɛ́rɛmɨ, "Kɨngɛrɨɓɔ́ dɔgúa gígoro". Mɨ ámamɨ́ kiɓirímɨ seí ine ghá, anɨ́mmɨ ɔngɔmá kpɔmɔ́ kpátɨ, ɓarɨ arụ sara-

ongú ka imí ine ghá ẹrẹsịnẹ. Ayeḅá ḍigi énenitẹ ịḅó ḅụkụrọmọ́ mịẹ́ mịọmí ghọ ḅọgọtịẹ ẹḅẹḅáa, ịḅó mu ẹkị ḅarị dụa kpátịtẹ nangụlọnimi aọngọ ḍugó tolu mu ẹkị Akpẹdẹ kuḅu ghọ korotẹ́. Ịḅó mịẹ́mọ mu Ogboíngbene na ḅará pịrí́yamọ ḅọgọ mu ẹkị Ologoloḅío ghọ sụọnyú. Mí́ ḅiomí́ ghọ gbọrị gbené emí, Aḅaịnḅịámị aịn íré́. Ịḅó muyo ḅara ḅara arụ ḅarị ịḅọ ná ḅọgóyamọ muyo ḅará. Bebe tọrúmị bịsẹ kpírikpírimọ mịẹ́yó. Ịḅọ Ologoloḅíomí́ ghọ mịẹ́mọ mu ẹkị Kaláḅarị kuḅu ghọ́ koronyú. Má ḅou kẹmbị yọ ịḅó wọ́ dọgụ ḅarámị ḅụ na, ịḅó mu ẹkị Ọbụnúma anígha Mọnḭ́ịkiri tolúmọtẹ́. Aniị ífiemị ịḅó saḅa yọ látẹ́ ẹrẹsịnẹ, ịḅó Degémamị ékị kọndọ prítẹ saḅa mu ẹkị Mọnḭ́ịkiri angámị ḍugo ḅọgọ iwónyụ́ụ́; sụọ ịḅọ tarịghá ẹḅẹḅáa. Ịḅó iwó mu gbọrị ḅiri látịẹ ẹḅẹḅáa kọndọ ghọ gbọrị ḅụgọ́ emí, ịḅó ḅọgọ aní ḅiomí́ ḍugotẹ́. Ḅiómị íremị Ḅbẹlẹmaḅío. Ḅiómị kpọmọ́ kirí kiri ḅará ine ghá ẹrẹsịnẹ asun ka konongú wọ́ gbeinyoyé. Ịḅó ḅụkụrọmọ́ ịsí-kịmọ mịẹ́mọ mu gbọrị ọsịsa kiri ḅio ḍugó ḅọgọ mu

tolutɨẹ ẹbẹbáa, ɨbộ pá má ɓou kẹmbɨ yọ dọgú tẹré mu ẹkɨ gbọrɨ opu tọrụ tolúmọnyú. Anɨ́ gbọkọgbọkọ ɓoúmɨ ɨbộ wộ dọgụ famộyo ifiémɨ ɓụ ghọ, ɨbộ mu ẹkɨ Tómbiá ẹ ẹbẹ fɨ Kalaɓarɨnama lányụ́ụ́. Anɨ ámamɨ gbọrɨ ɓẹlẹ owu gbeinyoyé. Owuɓei ẹ́rẹmɨ Tómbianɨ́ "Ígbelegbe". Nembenongú ka ó ḍigi wọrɨ mu ẹkɨ gbein ɓẹlẹmộ tẹɨn ẹkɨ Tómbianongúmein nẹngɨtẹ́. Tómbiamɨ́ ɓọgọ alágha ɓarámɨ́ ɓụ na ɨbộ mu gbọrɨ mindi pigiri kụrọyo yọ lányụ́ụ́. Yọmɨ́ arụ ka ɓilemọyoyé. Oru yọmɨ́ ghọ emí ẹ ẹbẹ ɓara konongú wộ gbayoyé. Ɨntẹ karákaramọ yọmɨ́ ghọ emi yémɨ ḍụɓarɨ́. Imióngu ka ɓarɨ sụọ ẹrɨ wọrió. Anɨ́mmɨ asun gbeinmộ mu yọmɨ́ latɨẹ ẹbẹbáa, asunmɨ́ mu káɨnmọ mu káɨn káɨnnimi Ḍụɓarɨ́mɨ ghọ tɨẹyoyé. Aɨ́n dẹ́kɨ dẹ́kɨnimí, anɨ́mmɨ ẹrẹsɨ́ne, nimighaɓộ mu yọmɨ́ latɨẹ ẹbẹbáa, asunmɨ́ ɨbộ mɨẹ ẹ́kɨ ɓió ikiómọgha ɓegé ka kónmọyoyé.

Yọmɨ́ ɓọgọ dọgú mu timi alágha ɓarámɨ ɓụ na, ɨbộ mu dụa Kaláɓarɨnama pọgụ ḍugó mu ẹkɨ Pataɨkótɨ kuɓúmɨ ghọ koronyú. Ɨbộ kalɨ́ọ dọgú ɓelẹụ mu ɓarámɨ

ɓụ na, ɨɓǫ́ mu yefɨɓara ánga ghǫ Karakaramá ębę fɨ ama lányụ́ụ́. Anɨ gbǫrɨ ifiémɨ ɓụ ghǫ ɨɓǫ ɓęlęụ dụ́mɨ ghǫ tǫrụ́ sogio Pataɨkǫ́tɨmɨ érɨtę́. Anɨ ífiemɨ, ɨɓǫ́ ama la-ńnę mɨ́ęyomí ęręsínę, ɓióɓélęmí na, ɓǫgǫ mindímɨ na yérekéemǫ ideri mu ękɨ aɨn lanyụ́.

Pataɨkǫ́tɨ dǫngǫ́mɨ anɨ kesímǫtę kụrónimi dǫngǫ́ɨ.

ɨDǪNɨ+ KǪN ɓARÁMÍ

Ɨdǫní ębę fɨ yémɨ gbǫrɨ ɓara timi yé nę mindi ánga ghǫ emi amáma ghǫ konongu ękɨ indí ɓayo yé. Aín kpǫmǫ́ gelegúgelegu ɓará ine ghá; anímmɨ, anɨ-ɓara timi ǫrụ ghǫ konongú indí ɓanyụ ɓara eín wǫ́ nimighá ęręsínę́.

Ɨdǫnɨ kụmǫ́ wǫ́ mɨę-ńnę ɖǫgɨyómę ębębáa, ɨɓǫ́ mu ękɨ pirí ghǫ nangụlǫ́nimi opu atɨn tɨtarɨ wǫ́ pęlęnyụ́. Mindí ghǫ kpǫmǫ́ kpónyụ yaɨ. Kúla rembɨ

+ Ɨdǫní ę ębę fɨ indi kǫn yémɨ Ándǫnɨ ongúmein rę tɨtarɨ mɨę pagamǫ yé.

atínmá. Imi átin bo péletíe ebebáa, ibó bukurómo á pura bo eki pogu anga gho koromónyuú. Intę sou soú gha, ibó opu áru ékitę, anígha bítę konongu okótę mu á sai bo eki borikiri gho koromónyuú. Ábise sái bo sára fátíe ebebáa, bari bukurómo á gho bibi adúma bise kara piopiómo famónyuú. Ani ífiemi ibó digi dogí eki bilaí na iko na dorí famó worió. Idonimí piga na fía yómi ibó wó le tiemótę ebebáa, ibó bari tinma éki wagimó aru gho saítę duabu ná, anígha kieri tibí mu eki aín piganyú. Pigáyo ifiémi latíe ebebáa, idonimí bibimi éki mindímí da tuburumó pigányuú.

Idonimí bise bogo digítíe ebebáa, ikali tua tin bara éki emi. Aín ábará e wębe tin yaíma pigá nangulomó mu eki aládu lámo worió. Intę tibi dúmi gho odugurú rembinimi yo wó tuanyú. Odugurú rembínimi yómi na, baráma na ogbómi gho górorógonimi bugo emí. Míomi bo wó bogotę ifiémi, ibó bilaíma éki bió gho odugurú rembínimi dúmi ghorí, anígha kón ikelényuú. Aníomi wó miętę sou souá, ibó bari mu

ẹkị ọtụ́ pẹlẹ́ ebimọ́ imimọ́tẹ, ẹkị ḅo odugurú rẹmbị́nimi ḅiómị puranyụ́. Kpọmọ́ pụrá sogiomọ́ ebimónyụụ́, anịrẹ ịḅọ́ mu anị́ọ mí ghọ tịẹ timí ịdọnịmị́ wọ ímbinyụ́. Égẹrẹ́ ẹ ẹḅẹ fị yébei, ḅarị wẹ́kị odugurú rẹmbị́nimi yómị ghọ tụányụụ́.

Imbinyụ ifie látị́ẹ ẹḅẹḅáa, ịḅọ́ tandíye ẹkị koromọ́ mu kirímị ghọ tịẹmónyụụ́, ínte aị́n ḍugo koro iderí mu ẹkị kirímị ghọ tịẹ timíte, ḅarị górọróọnimi ịgbọ́ nẹ ḅará kọrị yọ emi wei ẹkị ḅiómị ímbi ikelé. Ịgbọ́ḅei ḅiómị ghọ sụọ indi indi ịḅọ́ wọ́ sogiomọ ẹkị arụmị́ ghọ emiḅọ́mị pịrịtẹ ẹkị arụmị́ ḅiomí ghọ saínyụụ́. Eín mịé famọ́tị́ẹ ẹḅẹḅáa, ịḅọ́ ḅiómị ḅarị wọ́ tọlọmọ famọ́tẹ tịḅị ẹkị ama dátẹ́. Anị ífiemị égẹrẹ́ anígha ịkọḅeí ka ịḅọ́ wọ́ ḍigitẹ ḅiómị ghọ timi indi indi ka pagamọ́ nẹkịtẹ́. Eín ḅara la indi ein wọ ẹkị mu dátẹ ẹkị dẹrí furó gbalí. Nembe dụ ghọ koro iderí ẹkị Tụwọn muyo ifiémị ghọ Kúragbágba ewúmị ghọ emi yémị, anị kụrọ́ na kpọ́na tẹịn ịdọnị́ nẹ Tụwọn tọrụ́mị ghọ emi yé.

Á ikiómọ wọrio ƀarámị ghọ, á irígha ẹƀẹƀáa, aịn nyanaƀómị Kịnósị. Á nụa ékị ó ƀí.

IBADANI NEMBE OGBÓM SỤỌMỌ́MỊ IKIO NUMÓ

Tọ́ ƀara aịn ék' ƀélẹ,
Irióngu tụkpa érí,
Ọbụ ék' tụkpám' gbeinghá,
Ogbó sụọ yómị ḍọgí.

Ƀióƀélẹ wa ƀióma beín,
Opu ọkórọ pagá,
Tarị ebi 'pu 'kioye,
Dá ƀọg'mọ́ wa prịongu láa.

Ibadan' Nembenongu
Numomá sule k'rọmọ́ọ,
Kraịst miéne ghọ díitẹ́
'Badan 'gbóƀei di ené.

Nembena oweiongu,
Nembena eremá ka,
'Kosi 'tu na 'wọmá tu,
Ọ ɓotẹ wa ɓióɓẹ́lẹ́ẹ.

Ayeɓá Nembe Ogbóɓei,
Ifiéma bɨsẹ tarɨ́ɨ,
Anɨ́rẹ wa ɓióma ghọ
Ebí mgbọ sou paganyú.

Bomọ ánumo 'wọ́ túun,
Pọgọ́ 'lolomá findíi,
Ẹk' Ayeɓáɓei bomọ́ọ,
Kraɨst ɓará tụa wa prɨɓọ́.

NAIJÍRIA ƁARÁTỊƁỊ NYANA NUMÓ

Naijíria wa ị ɓeriá
Wa ghọ ye la amá,
Ibé na fie pọg' na krịka,
Mụnóngu ɓar'ẹk' tiḿ'nyụ́ụ́,
Naijíriaongu, tek' frí mọndíị
Tịɓị amám prịnyụ́.

Ar' piga ɓịt'ɓei lel'g'móye
Kes'yé koría na ghọ,
Ọmụngụ anígha ɗọmó ka
Mím' wa ẹk fá kịẹ́nmọghá,
Ẹk' ɓọg'mó wa 'wọmámeín prị
Pịná fá ɓịtẹɓeí.

Ei yém' bịsẹ tẹm' Ay'ɓa,
Mímmị mịẹ ẹk' wa príị,
Ɓọútẹ ibé nẹ yóunyụ yém'
Kụmó pon'móghanyụ́,
Aḿ're ɗọḿ'na imí na ghọ,
Naijíria tárịnyụ́. 131

NIGERIA NATIONAL ANTHEM

Nigeria, we hail thee,
Our own dear native land,
Though tribe and tongue may differ,
In brotherhood we stand,
Nigerians all, and proud to serve
Our sovereign Motherland.

Our flag shall be a symbol
That truth and justice reign
In peace or battle honour'd
And this we count as gain,
To hand on to our children
A banner without stain.

O God of all creation,
Grant this our one request,
Help us to build a nation
Where no man is oppressed,
And so with peace and plenty
Nigeria may be blessed.